

ԴԵՊՈՐԳ ԱՐԳԱՐՅԱՆ

ԱՆԱՆԻԱ ՇԻՐԱԿԱՅՈՒ «ԺԱՄԱՆԱԿԱԿԱՆ ԿԱՆՈՆՐ»
ԿԱՄ «ՐՐՈՆԻԿՈՆՐ»

Հայկական հնագույն թղթյա ձևապիրքը, որը 1961-ին բոլորեց իր հուշարժանակը և այժմ պահվում է Մեծրոս Մաշտոցի անվան Մատենադարանում (ձ. 2679), նշանավոր է ոչ միայն որպես ամենահին թղթյա մատյաններից մեկն ուշխարհում, այլև որպես գիտական մեծ կարևորություն ունեցող զիրք-զրադարան: Նրանում ընդգրկված են միջնադարյան գիտություն զանազան բնագավառների (պատմություն, փիլիսոփայություն, աստվածաբանություն, մաթեմատիկա, տիեզերագիտություն, օգերևութաբանություն, տոմարագիտություն և այլն) պատկանող երկեր: Համաշխարհային ձևադրական մշակույթի այս հազվագյուտ հուշարժանում ընդօրինակված նյութերի ուսումնասիրությամբ պարզվել են հայ և օտար մի շարք գիտնականներ, Ձևադրին պիմելու առիթներ ունեցել ենր նաև մենք¹: Այսօր մեկ հետաքրքրազր ձևադրում ընդօրինակված ժամանակագրությունն է, որը հրատարակվել է 1904 թ. Վենետիկում² և 1944 թ. Երեվանում³:

Հայ և հայն հեղինակավոր մատենագիրների երկերի օգտագործմամբ կողմնակն այս ժամանակագրական հուշարժանը վաղուց արդեն զբաղվել է մասնագետների ուշադրությունը և գուրս է եկել միջազգային ասպարեկը 1902 թ. Համբուրգում կայացած արևելագիտական կոնգրեսում նրան նվիրված զեմանհ-

1 Թղթյա ձևադրի և Շիրակացուն վերագրված ժամանակագրության ընդօրինակությունները մեկը պարունակող № 6228 ձևադրի համեմատությամբ պարզել ենր, որ ընդօրինակությունը կատարվել է ոչ թե անմիջապես թղթյա ձևադրից, ինչպես որ ենթադրվել է, այլ Վենետիկի Մխիթարյան մատենադարանում պահվող № 218 ձևադրից (տե՛ս մեր «Սերեռսի Պատմությունը և Անտիոնի առնդձվածք», Երևան, 1965, էջ 112—113): Բացի այդ՝ առանձին հոդվածներ ենր նվիրել թղթյա ձևադրում արհայանված «Ճաղագս ամսոց և նշանաց» օգերևութաբանական երկին (հոդվածների մատենագիտությունը տե՛ս Հ. Անասյան, Հայկական մատենագիտություն, հ. 2, Երևան, 1976, էջ 727—729), ինչպես նաև Անանիա Շիրակացուն վերագրված ժամանակագրությանը (տե՛ս Բանդեր Մատենադարան, № 10, 1971, էջ 477, «Երաբեր» ՀՍՍՀ ԳԱ հասարակական գիտությունների, 1974, № 7, էջ 76 և 1975, № 10, էջ 86):

2 Անտիոնի մամանակագրության, խմբագիր յորինալ յ է դարս ի հնագույն ժամանակագրաց: Ե հրատարակալ ներածութեամբ և բաղադատութեամբ... Վենետիկ, 1904: Հրատարակիչ Բարսեղ Սարգիսյանը ժամանակագրությունը համեմատել է յատիներեն հին թարգմանություն հնա (Երևանը բնագիրը պեռես կորած էր հատարվում) և նշել յատիներենի կարևոր բնթերգմանները:

3 Հրատարակել է Աշ. Երրահամյանը «Պատմութիւն Անանիայի Շիրակացու համարողի» խորագրով (որը հրատարակչին է)։ Տե՛ս Ա. Գ. Արահամյան, Անանիա Շիրակացու մատենագրությունը, Երևան, 1944, էջ 357—399: Այսուհետև՝ Շիրակացու մատենագրությունը:

րեն զեկուցմամբ հանդես եկալ Գր. Խալաթյանցը⁴, որը բացահայտեց կապը ժամանակագրության և հույն մատենագիր Հիպոլիտոսի (մ. թ. III դար) Քրոնիկոնի լատիներեն թարգմանության (Liber generationis) միջև և Հնապատմության հայտնաբերվեց և ապագայից Հիպոլիտոսի երկի հունարեն բնագիրը, որի հրատարակիչները տնհրամեշտ դոտան հարակից հրատարակել նաև Թղթյա ձեռագրում Հիպոլիտոսի երկին համադրատասխանոյ հատվածի ղերմաներեն թարգմանությունը, ընդգրկելով Շիրակացուն վերագրված ժամանակագրությունը սկզբից մինչև «Թագաւորը Պարսիկը Սասանականը» խորագրի տակ ընդօրինակված ցանկը ներառելով⁵, Թեև մինչ այդ հույներեն հրատարակության հեղինակ Բարսեղ Սարգսյանն արդեն մեծ և անգնահատելի աշխատանք էր կատարել ժամանակագրության ուսումնասիրման, լուստրանման և Liber generationis-ի լատինական տեքստի հետ համեմատելու ուղղությամբ, այդուհանդերձ հունարեն բնագրի հայտնաբերումը նպաստեց Թղթյա ձեռագրի միջոցով մեզ հասած ժամանակագրական երկը բաղմանությունի և ավելի մանրամասն ուսումնասիրելու գործին:

Այդ շնորհակալ գործը դրախ բերեցին Ա. Բաուերը և Յ. Մարկվարտը⁶, Համատեղակի թվարկեր նրանց աշխատությամբ հայտնի դարձած այն նորությունները, որոնք այսօր հետաքրքրում են մեզ⁷:

Առաջին, Շիրակացուն վերագրված ժամանակագրությունը ոչ թե մեկ հեղինակի ձեռքով հավաքված, խմբադրված և միմյանց հարմարեցված ժամանակագրական աղբյուրների ժողովածու է, ինչպես ենթադրվում էր մինչ այդ, այլ բաղկացած է երեք տարբեր հատվածներից, որոնք անվախախ ի մի են բերված Հնապատմության պատմիչատոսի և ստացալի նախաձեռնությամբ: Նրկարդ, ժամանակագրության հիպոթիպոսն հատվածի հայերեն թարգմանությունը կատարվել է ոչ թե անմիջապես III դարում Հիպոլիտոսի գրած երկից, այլ V—VI դարերում վերամշակված ալեքսանդրյան խմբագրությունից⁸: Նրկարդ, Անանիա Շիրակացին ծնվել է 620 թ. և վախճանվել է 705 թ.: Նա իր ստույգիչ Տյուրիկոսի

⁴ Chalantantz Gr., Die armenische Version der Weltchronik des Hippolytus:—Wiener Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenlandes. Bd. 17, 1903. էջ 182—186, հանդես Ամսորյա, 1904, էջ 46—48.

⁵ Hippolytus Werke, 4 Bd., Die Chronik; hergestellt von Adolf Bauer... Nebst ein Beitrag von J. Markwart, Leipzig, 1929. Մարկվարտի թարգմանությունը և ուսումնասիրությունը դրավում է այս նշանավոր հրատարակության 393—658 էջերը, Այսուհետև՝ Hippolytus Werke.

⁶ Ա. Բաուերը մենկ էր նախքան հրատարակությունը, իսկ Մարկվարտի կյանքը ողբերգական վախճան ունեցավ հրատարակվելուց երկու-երեք ամիս անց, 1930-ի փետրվարին: Նրանց աշխատության վերահրատարակիչները, խախտելով հեղինակների կամքը, Հիպոլիտոսի հունարեն բնագիրը հետազոտում հրատարակեցին ստանց հայկական հուշարձանին վերաբերող բաժնի (Hippolytus Werke, 4 Bd., Die Chronik, Berlin, 1955): Ա. Բաուերի և Յ. Մարկվարտի հրատարակությունը լույս էր տեսել շատ սահմանափակ քանակով և հեղինակների բաղադրության պայմաններում Գերմանիայի սահմաններից դեբիլ դուրս չեկավ:

⁷ Մարկվարտի և Բաուերի հայտնած որոշ նորություններ մենք բնական են 1969 թ. մայիսի 23-ին, Մաշտոցի անվան Մատենադարանի 11-րդ գիտական նստադրոշմում, «Անանիա Շիրակացուն վերագրված ժամանակագրության հարցի շուրջը» զեկուցման մեջ:

⁸ Նախաձեռնողյան գրականության ուսումնասիրման գործում ալեքսանդրյան խմբագրության նշանակության մասին մենք արդեն խոսել ենք վիզեն եկեղեցականի «Գիրք դրոցի» (Երևան, 1978) համար մեր գրած առաջարկում (էջ 20—21):

մաս գնացել է 16 տարեկան հասակում: Տյուրիկոն իր պատանեկության անցկացրել է դարավար Յոհաննես Միստիկոսի պալատում: Այս փոփոխությունը բացահայտվում են հունական համապատասխան սպիտակների բնութագրով, որը կատարվել է Անանիա Շիրակացու ինքնակենսագրության վերջնական խաղձանության և համեմատական ուսումնասիրության հիման վրա: Զորքորդ, Անանիա Շիրակացու «Քրոնիկոնը» եղել է հարուստ բովանդակության ունեցող մի ժողովածու: Դա ապացուցվում է Կրիստոս Մագիստրոսի՝ Պետրոս Դետագարձին հասցեագրած նամակով, որը Մարկվարտը վերծանել և թարգմանել է գերմաներեն:

Նորություններից առաջինը, ինչպես տեսանք, վերաբերում է Թղթյա ձեռագրում գտնվող ժամանակագրության հեղինակին: Վերջինիս Անանիա Շիրակացու հետ նույնացրել է առաջին անգամ Թղթյա ձեռագիրն ընթերցանելու դրիշը, որը Վենետիկի N 218 և Մաշադյի անվան Մատենադարանի N 6228 ձեռագրերում (էջ 79 ա) թողել է հետևյալ հիշատակագրությունը. «Առաջիկայ ժամանակագրական ճառար յորինեալ զուգարութեամբ այլեայ մատենագրաց՝ Մովսիսի Խորենացույ և Անգրեանի, Ապրիանու, Նսեհի, Թուի նոյնպէս Շիրակացոյն լինել, զի հասանէ զուրա իւր ի ՃԼԻ Բաւական»⁹: Հետագա դրիշն բոլոր ուսումնասիրողները ժամանակագրության հեղինակ են համարել Շիրակացուն: Մարկվարտը, սակայն, Շիրակացուն վերագրել է ժամանակագրության միայն երկրորդ կեսը՝ «Կայսերաց գիրքը», որը ձեռագրում սկսվում է այսպես, «Կայսերք Հոսովմոց, թէ որչափ ամբ կալան կամ ամիսք եւ զինչ զործ գործեցան»¹⁰: Այս կեսը ձեռագրերում հանգիստ է նստ մյուս կեսից անշատ ընթերցանված վիճակում¹¹:

Հոգստ իր տեսակետի Մարկվարտը վկայակոչել է այն փաստը, որ «Կայսերաց գիրք» հեղինակը, ինչպես և Շիրակացին, ասանձահատուկ աշտարակում են զուգարերում ասմարագիտական հաշիվների նկատմամբ: Դա խնայելու աշխատել է, սակայն «Կայսերաց գիրքը» ոգտագործած պատմիչներից Ուստանեք, Հովհաննես Սարկավազը, Վարդան Բաղիշեցին¹² և այլք Շիրակացու անունը չեն ստիպ և տահաստակ չեն ճանաչում այդ երկի հեղինակին: Ավելին, Սարկավազը և Բաղիշեցին «Կայսերաց գիրքը» որոշակիորեն տարբերում են Շիրակացու երկերից, թեև՝ ուրիշ հեղինակի չեն ճանաչում¹³: Հիշենք նաև, որ Բաղիշեցին «Կայսերաց գիրք» բացի իր զուգարում գրանցել է ևս մի պատ-

⁹ Այս տեղեկությանը վերաբերող ծանոթագրությունում (տե՛ս մեր «Մենքուսի Պատմությունը և Անանիայի ունեցվածք», էջ 112, ծ. 187, տող 4) Բ. Սարգիսյանի անունը հիշատակված է սխալմամբ:

¹⁰ «Կայսերաց գիրք» գրավում է Շիրակացու երկերի 1944 թ. հրատարակության 378—399 էջերը:

¹¹ Բ. Նալբանդյանը ժամանակագրության 1904 թ. հրատարակությունում «Կայսերաց գիրք» դիտում էր որպես անթույն ժառ, սակայն 1924-ին գտավ, որ ձեռագրերում այն ավելալայել է ճանաչվում: Տե՛ս Յուզակ Հայերին ձեռագրող մատենագրության Մխիթարյանի ի վենետիկի Հորինեց Հ. Բ. Սարգիսյան, հ. 2, Վենետիկ, 1924, էջ 279:

¹² Տե՛ս մեր հոդվածը, «Բանբեր Մատենադարանի», N 10, 1971, էջ 440:

¹³ Տե՛ս Ա. Գ. Աբրահամյան, Հովհաննես Բաղատյանի մատենագրությունը, Երևան, 1956, էջ 224 և Վարդան Բաղիշեցու կազմած Ձեռագրաց զուգար («Արարատ», 1903, էջ 184):

մագիրք¹⁴, որը «Կալսերաց գրքի» հետ նույնանալ չի կարող, որովհետև «Կալսերաց գրքը» ցուցադրում դրանցված է առանձին, որպես Շիրակացուն շարտկանոց երկ, այնինչ հիշյալ պատմագիրքը պահպանված է հենց Շիրակացու տնվումը:

Տեսնենք՝ ինչ է տալիս ինքը Շիրակացին իր գրած ժամանակագրական երկի մասին: «Ի Զատիկն Տեսան» երկում նա գրում է. «Նա արար Յեսու ի ի՞նչ սուր ամսոյն առաջնոյ գառիկ. բայց անտանել ի չորերտառան՝ բառ տուրքն յառնի: Նա տանել նարգունմն կարգացն եղծկոյց անտապտին. և առնել իրրեւ ի նարոյ սկիզբն կարգաց և արինաց որպէս և Մովսէս յերանելն յնգիպտոսէ. բանգի և զանցանելն զՅարդանան գետով՝ երա կոչէ յնգիպտոսէ: Որպէս և ի ժամանակա-կա/ն կաճոնի նախապատում հանգիսին մերոյ ճառեցաք»¹⁵: Ինչպես տեսնում ենք, Շիրակացին հայտնում է, որ իր գրած «Ժամանակական կանոնում» արդեն նախօրոք խոսել է այն մասին, որ Հորդանան գետն անցնելը նույնպես համարվում է երբեք սկիզբն ունեցող. «և և զանցանելն զՅարդանան գետով՝ երա կոչէ յնգիպտոսէ»: Ուրեմն բավական է, որ «Կալսերաց պրքում» կամ նրա հետ միասին ընդօրինակված ժամանակագրական հատվածներում գտնվեն Շիրակացու հարտնած միտքը, ինքնըստինքյան կայարդվեր, որ «Ժամանակական կանոնը» դա է նման միտք չենք գտնում Շիրակացու մեկ հասած երկերից և ոչ մեկում: Կենդանակի՝ «Ժամանակական կանոնը» մեկ չի հասել:

Այսպես հանդերձ բանասիրության մեջ հայտնվել է այն համոզմունքը, որ Շիրակացին նկատի է առնել «Կալսերաց պրքը» պարունակող ժամանակագրական ժողովածուն: Հ. Անասյանը գրում է. «Անանիա Շիրակացին իր Զատիկն հառում գրում է... որ ինքը Հորդանանի անցման մասին արդեն գրել է իր «Ժամանակական կանոնում»: Իսկ մեր նկատի առնի Անանիա Շիրակացին իր աշխատությունների մեջ «Ժամանակական կանոն» անունով. դա հենց այն հայտնի ժամանակագրությունն է, որ առաջին անգամ Վենետիկյան Մխիթարյանները հրատարակեցին 1904 թվին... և որ վերջին տարիներս պրոֆ. Ա. Գ. Աբրահամյանը կրկին հրատարակեց Անանիա Շիրակացու երկերի շարքում: Եվ իրոք այս ժամանակագրության մեջ խոսվում է Հորդանանի անցման մասին. «Յեսու որդի նաեւայ իրրեւ անց ընդ Յարդանան գետ, եկաց յերկրին Քանանացոյ ամս բաան և ևսն... և այլն»... Մեր բերած այս սուղակի փաստով այլևս անփնդիրորեն հաստատվում է, որ ...Անանուն «Ժամանակագրությունը»... իրոք Անանիա Շիրակացու աշխատությունն է»¹⁶:

Հ. Բարթիկյանը համեմատել է Հ. Անասյանի Զատիկն հառից վկայակոչած հատվածը Շիրակացուն վերագրված ժամանակագրության հետ և գրել. «Ինչպես որպիսի երևում է այս համեմատությունից, Անանիա Շիրակացին իր Զատիկն հառում ամենեին էլ չի ակնարկում «Ժամանակագրության» մեջ հիշատակված

¹⁴ «Գ» (=3) պատմագիրք այլ կոչ. մինն է Դավթի վարդապետի պատմագիրք և միան Անանիայի Շիրակացուն և միան Ստեփանոս պատմագիրք» (Մաշտոցի անվան Մատենադարան, ՀԼՈՒ, N 737, էջ 224բ), ի դեպ՝ այս գրանցումը վկայակոչելիս մենք «Դ» պատմագիրքը անուշադրությամբ կարդացել ենք «Բ» պատմագիրք» և հանգել գրանից բխող եզրակացության (տե՛ս «Բանբեր Մատենադարանի», N 10, 1971, էջ 451):

¹⁵ Շիրակացու Մատենադրությունը, էջ 294:

¹⁶ Հ. Ա. Անասյան, Բուդանդարանի ոտներին թարգմանությունը, Երևան, 1954, էջ 8—9:

վերահիշյալ փաստը»¹⁷։ Սույն առարկությունն իրականությունը համապատասխանում է աշխարհում, որ համադրված հատվածները տարրեր բաժանդակություն ածեն։ Բայց ընթերցողն Անասյանին պիմելիս նկատում է, որ նա ուշադրություն է հրավիրել հատկապես մասնակի այն փաստի վրա, որ երկու հատվածներում էլ խոսվում է Հորդանանի անցման մասին։ Եվ հատվածներում իրականում էլ պատմում ենք հենց այն, ինչ նշել է Անասյանը։ Զատիկի ճառում ասված է. «... պանդանին պարզման գետով...» իսկ Ժամանակագրությանում՝ «... իբրև տնց ընդ Յարդանան գետ»։ Հետևաբար Անասյանին միատես համար հարկավոր է ցույց տալ Զատիկի ճառի և Շիրակացույն վերագրվող Ժամանակագրության միջև տեղի անհամապատասխանությունը սկիզբից դարձնող աղբյի որսչակի փաստ։ Իսկ այդ փաստն այն է, որ Զատիկի ճառում Շիրակացին ոչ թե խոսում է սոսկ Հորդանանն անցնելու մասին, այլ հայտնում է, որ Հորդանան գետից անցնելը համարվում է ելք եգիպտոսից։ Ահա այս միտքն է, որ չկա Շիրակացու վերագրվող Ժամանակագրությանում, որով և ապացուցվում է այդտեղ և Զատիկի ճառում հիշատակվող «Ժամանակական կանոնի» տարրերությունը։

Բարերախոտարար մեղ է հասել նաև մեկ այլ ուղղությամբ, որով ստուգվում և հաստատվում է Շիրակացու խոսքը «Ժամանակական կանոնի» մասին։ Այդ ուղղությամբ Ասողիկի Տիեզերական պատմությունն է։ Այստեղ կարգում ենք. «Իսկ Հրեիցն վարդապետք և եվսերի ժամանակագիր ՆՁ ամ տսեն յեկիցն յեգիպտոսէ մինչև ցշինսւած տաճարին։ Իսկ Որոգինէս և Անանիոս ՆՂ ամ տսեն, համարելով և զԺ ամն եղոնի պատաւորին։ Եւ վասն հատելոյ Գրոց Թաղաւորութեանն նեւ ամին՝ աշարէս տսէ, Եթէ Յորժամ զՅորդանանա անց ժողովուրդն... զայն ելս կռչէ, որպէս և պատգամաւորէին առ միմիանս Թաղաւորին՝ Եթէ Ազգ ել յեգիպտոսէ»¹⁸։ Ընդգծված բառերը ցույց են տալիս, որ Ասողիկը կարգացել է Անանիա Շիրակացու «Ժամանակական կանոնը» և գրեթե բառացի կրկնել է Զատիկի ճառում հայտնվող տեղեկությունը Հորդանանից անցնելու և եգիպտոսից դուրս գալու մասին։

Որ Ասողիկը Որոգինեսի հետ միասին Անանիայի անունը նշելով հասկացել է ոչ թե մեկ ուրիշ Անանիայի, այլ Անանիա Շիրակացուն, երևում է նաև հետևյալ հատվածից. «Իսկ յեկիցն յեգիպտոսէ մինչև ցշինսւած տաճարին ըստ Որոգինեայ և Անանիայի Շիրակացու ժողովին ամբ ՆՂ»¹⁹։

Ասողիկից քաղված հատվածների միջոցով միաժամանակ որոշ պատկերացում ենք կազմում Շիրակացու «Ժամանակական կանոնում» եղած նաև այլ տվյալների մասին։ Նույն կարգի ժամանակագրական տեղեկություններ են հայտնում նաև Հովհաննէս Սարկավազը²⁰, Գրիգոր Տղան²¹, Գրիգոր Տաթևացին²² և ուրիշներ, որոնք տոմարական հաշիվներ կատարելիս Շիրակացու ու-

17 Հրաչ Բարսիկյան, Անանիա Շիրակացու վերագրվող «Ժամանակագրության» և նրա բունարդի հարցի շուրջը, «Բանբեր Մատենադարանի», № 3, 1967, էջ 68։

18 Ստեփանոս Տառնեցի Ասողիկ, Պատմութիւն տիեզերական, Ս. Պետերբուրգ, 1835, էջ 11—12, Այսուհետև՝ Ասողիկ։

19 Անդ, էջ 9։

20 Ա. Գ. Աբրահամյան, Հովհաննէս Խմաստարների մատենագրությունը, Երևան, 1956, էջ 224, Այսուհետև՝ Հովհաննէս Սարկավազ։

21 Խաչենուդարան, ձեռ. № 3062, էջ 61ր և «Գրիգորի կաթողիկոսի Տղայ կռչեցելոյ Նոմակոնի», Վենետիկ, 1838, էջ 23։

22 Գրիգոր Տաթևացի, Դիրք հարցմանց, Կոստանդնուպոլիս, 1729, էջ 451։

նունը տալով վկայակոչում են նրա՝ մեզ հասած աշխատություններում չհանդիպող հաշվարկումներու և կրողը դրանք նույնպե՛ս գտնվել են «Ժամանակական կանոնում», թե մեզ չհասած մեկ այլ իրկում, չենք կարող տեսիլ:

Շիրակացու և Աստղիկի վկայություններից արդեն գիտենք, որ «Ժամանակական կանոն» ընդգրկել է ժամանակագրական՝ տոմարական տեղեկություններ հասկացնող գաղտնի օրը ճշգրտելու վերաբերյալ: Գիտենք նաև, որ «Ժամանակական կանոնը» ընդարձակ պատմագիրք չի եղել: Դա երևում է նրանից, որ Աստղիկն իրենից առաջ զրկած պատմագրերը թվարկելիս Շիրակացու անունը չի տալիս²³: Դարձյալ Աստղիկն է, որ գրում է. «Իսկ Անաստաս խորհեալ Հայաստանեայցս կարգել տոմար անշարժ բառ ալլոց ազգաց, և հրամայէ Անանիայի Շիրակացոյ կարգել զՔննիկոնն հրաշագան, յորում զտոմարս մեր կարգեաց անշարժ: Եւ Անաստասայ խորհեալ ժողովով և Եպիսկոպոսօք հաստատել զՔննիկոնն և վստիճանի, կացեալ յաթոն ամս 2»²⁴: Այստեղ երկու անգամ հիշատակված «Քննիկոն» բառն ալլ ըստն է, ըստն «Քրոնիկոն» բառի սովորաբար ծագած նույնիմաստ տարբերակովա՞ծք, որը նույնանուն է «Ժամանակական կանոնի» հետ:

Անաստաս կաթողիկոսի անվան հետ կապվող մի ժամանակագրական երկի մասին վկայում է նաև Մաշտոցի անվան մատենադարանի № 2220, 2271 ձեռագրերում պահված «Պատմագիրք հայոց» կոչվող մատենագիտական ցանկը²⁵, որում կարդում ենք. «Անանիա Շիրակացին, սկիզբն առեալ յԱղամայ համասօս գաւազանաւ իջանէ մինչև ի ժամանակս Անաստասայ կաթողիկոսին»²⁶: Հնարավոր է, որ այս տեղեկությունը կապված լինի Աստղիկի վերահիշյալ հաղորդման հիման վրա, ինչպես որ Կիրակոս Գանձակեցու հետևողությամբ կազմվել է Ղազար Ճահկեցու տեղեկությունը. «Անանիա ի Շիրակ պատուէն... Զսա կոչեաց տա ինքն ուէր Անաստաս կաթողիկոսն, զի արասցէ անշարժ տոմարս Հայոց սրպէս ալլոց սովոց, զոր արար մեծաւ հանիս»²⁷:

«Ժամանակական կանոնի» մասին վկայող աղբյուրների շարքը պետք է դասել նաև Վստրյան Բուդիշևսկու կազմած ձեռագրացուցակը, որից երևում է, որ

23 Աստղիկ. էջ 6—7: Այստեղ թվարկված հայ պատմիչներն են՝ Ագաթանգեղոս, Մովսես Խորենացի, Եղիշ, Ղազար Փարպեցի, Փափասոս Բուզանդ, Աբրեու, Ղևոնդ, Շապուհ Բագրատունի, Հովհաննես Դրասխանակերտցի:

24 Աստղիկ. էջ 99:

Աստղիկի տեղեկությունը հաստատում է նաև Հովհաննես Դրասխանակերտցին, առանց «Քննիկոն» խորագիրը նշելու՝ ՏԷՆ նրա «Պատմության Հայոց», Բիջիկո, 1912, էջ 92:

25 Ցանկին նվիրված մեր ուսումնասիրությունը տե՛ս Գ. Վ. Արզաթյան, Բանասիրական հետախուզումներ, «Բանբեր Մատենադարանի», № 4, 1958, էջ 61—66: Հմմտ. Հ. Անասյան, Հայկական մատենագիտություն, հ. Ա. 1959, Առաջարան, էջ 20—21, 53—55:

26 Հ. Անասյան, նշվ. աշխ., էջ 54:

Մաշտոցի անվան մատենադարանի № 5254 ձեռագրում, ինչպես նաև Վենետիկի Մխիթարյան մատենադարանում և այլուր պահվող որոշ ձեռագրերում Անանիա Շիրակացուն վերադրվող ժամանակագրությունն սկսվում է Աղամայ և ավարտվում Անաստաս կաթողիկոսի օրոք իշխած բյուզանդական կայսր Կոստանդինի ժամանակով: Այսպիսի մի ձեռագիր տեսնելով, մյուս կողմից էլ տեղյակ լինելով Աստղիկի և այլոց հայտնած տեղեկությանը Անաստաս կաթողիկոսի և Շիրակացու մասին, «Պատմագիրք հայոցի» նկղնակը կարող էր իր տեսած ձեռագրերում գտնված ժամանակագրությունը վերագրել Շիրակացուն, չնայած մեզ հասած ոչ մի ձեռագրում Շիրակացու անունը չկա:

27 Անդ, էջ 45:

Ամբողջու վանքի մատենադարանում 1689—1704 թվականներին²⁸ պահվել է այդ երկի երկու օրինակ, որոնք զուգույն վրանցված են «Քննիկոն» անվամբ. «Ա՛յ է՛լ զիրք սսկով. Բառգիրքն է սուրբ Յով[հաննի]սին, որ է Անանիա Շիրակացուն, որ է Քննիկոն»²⁹ «Ա զիրք Անանիայի Քննիկոն»³⁰,

Թեև այս ցուցակում «Ժամանակական կանոնի» կամ «Քրոնիկոնի» փոխարեն գրված է «Քննիկոն» (ինչպես որ Աստղիկի ձեռագրերում), սակայն համապատասխան աղբյուրների ուսումնասիրությունը ցույց է տալիս, որ միջնադարյան Հայաստանում «Ժամանակական կանոն», «քրոնիկոն», «քննիկոն», «պատգան» (կանոն), «շտոմար» և նման այլ բառերը միեմույն նշանակություն են ունեցել: Սույն փաստը վրիպել է Յ. Մարկվարտի ուշագրությունից: Նա 1929 թ. հրատարակված վերոհիշյալ աշխատության մեջ տոանձին բնության է ենթարկել «քրոնիկոն» և «քննիկոն» բառերը և եզրակացրել, որ դրանք արտահայտում են տարբեր իմաստներ: Նրա կարծիքով Ստեփանոս Մախաթյանը հիշտ չի վարվել, երբ Աստղիկի Պատմության ձեռագրերում գտնվող «Քննիկոն» հրաշագան: Ը սրբագրել է «Քրոնիկոն» հրաշագան» ձեռք: Նա գրում է. «Մախաթյանը Քննիկոնը դարձնում է Քրոնիկոն, լայն Իրիգոր Մաքիստրոսը... նույնպես ունի Քննիկոն: Պետքստ կաթողիկոսին ուղղած մի նամակում նա, ըստ նամակի խորագրի, խնդրում է Անանիա Շիրակացու մի գիրքը, որը կոչվում է մեծ Քննիկոն»³¹, Այնուհետև նա վերծանել և զերմաներեն է թարգմանել Շիրակացու ժողովածուի բովանդակությունը ներկայացնող նամակը և ավելացրել. «Արանից երևում է, որ Անանիայի երկը բոլորովին էլ միայն ժամանակագրությանը չի վերաբերել: Ուստի «Քրոնիկոն» վերնագիրը բիշ կհամապատասխանի այդ դրքին: Ես կարծում եմ պետք է ընգտնել «Քննիկոն» ձեռագրական ընթերցվածքը: Անանիան ստեղծել է մի այլախոս (hybride) բառակազմություն «քննել» բայից և հունական վերջավորությունից: Սպասելի էր կամ՝ բնական կամ հուն. *κρινειν*»³²:

Այս կարծիքի ելակետը, ինչպես տեսնում ենք, այն է, որ Շիրակացու գիրքն ընդգրկել է ամբողջ բովանդակություն ունեցող շատ երկեր, որոնք, ըստ Մարկվարտի, չէին հարող կրել միայն ժամանակագրությունը վերաբերող «Քրոնիկոն» խորագիրը: Մեծանուն գիտնականի ուշագրությունից, սակայն, այս սեղան էլ վրիպել է այն փաստը, որ միջնադարում (ինչպես նաև այսօր) սովորություն է եղել ձեռագիր ժողովածուները կոչել նրանցում ընդգրկված երկերից ամենանշանավորի կամ ամենաշինի անվամբ: Այսպես օրինակ, հենց Շիրա-

²⁸ Հուլիսը կաղմվել է 1689—1704 թթ. ընթացքում (տե՛ս մեր հոգվածը, «Բանբեր Մատենադարանի», № 10, 1971, էջ 419):

²⁹ Մաշտոցի անվան մատենադարան, ձեռ. № 373, էջ 227ա:

³⁰ Անգ, էջ 231: Ամբողջու վանքի մատենադարանի «Քննիկոնի» երկու օրինակները Ա. Մաքիստյանի ենթագրությամբ «Հավանաբար Քննիկոնի տարբեր մասեր են, ոչխուղձ Վարդան վարդապետի սովորության համաձայն կղրեր «Ք Քննիկոն», ինչպես օրինակ «Ք Միխայիլ պատմագիրք» (ՀՍՍՀ ԳԱ շխւււրք, հաս. գիտ., 1974, № 7, էջ 73): Սակայն Վարդանը ձեռագրաց ջրղակում ձեռագրերը իմքավորել է ըստ նրանց մատենագրական տեսակների, այդ իսկ պատճառով Լրկու Քննիկոնը միառի՛ն գրանցել չէր կարող: Քննիկոններից մեկն ընդգրկնակված է եղել այլ բնույթի, մյուսն էլ մեկ այլ բնույթի պատկանող ձեռագրերի կազմում:

³¹ Hippolytus Werke, էջ 428:

³² Անգ, էջ 427—428:

կայու Երկը պարսնակած մի ձեռագիր Բաղնիշի Ամրդուրու վանքի ձեռագրաց ցուցակում գրանցված է ոչ թե «Քննիկոն», այլ «Բաղնիք» խորագրով, Հիշենք մեկ արդեն ծանոթ այդ գրանցումը. «Այլ=1/ գիրք սկիով. Բաղնիքըն է սուրբ Յովհաննէսին, որ է Անանիա Շիրակացուն, որ է Քննիկոն»: Այս «Քննիկոնի» մեկ այլ բնօրինակություն Ամրդուրու վանքում հանդիսացել է ձեռագրի գլխավոր Երկը և սուրբ ձեռագրին ավելի է իր անունը. «Այլ գիրք Անանիայի Քննիկոն է: Բաղում ասացումը վարդապետաց և մեկնութիւնք անծանօթք»³³: Մաշտոցի տնօրէն մատենադարանում պահվող № 2639 ձեռագիր ժողովածուն՝ թեև իր մեջ կրում է յոթ պատմիչների երկեր, սակայն Բաղնիշի Ամրդուրու վանքում գտնված ժամանակ կոչվել է միայն Մովսէս Խորենացու անվամբ. «Մեկ Մովսէս պատմագիրի, որ կայ ի մէջ է / = 7 / պատմագիրք՝ Աղաթանգեղ, Մովսէս, Նիզիէ, Ներսէսի պատմութիւն, Ղազարու Փարպեցոյ և Խորոյում»³⁴:

Այլ միայն տարբեր հեղինակների, այլև միևնույն հեղինակի երկերը պատահակ ժողովածուները նույնպէս որոշակի դեպքերում կարող էին կրել այդ հեղինակի երկերից միայն մեկի անունը: Այսպէս է կոչվում, օրինակ, Գրիգոր Նոստրիանցու «Ան որս» ժողովածուն, որում գետնգլխած աղաչին երկն սկսվում է «Ան որս» բառերով. «Ան որս բանիւ ևն նյաճուճեալ բանքս» («Նոր բաղնիք Հալիպոլեան լեզուի», Գ. Ա. Լ. 9):

«Քննիկոն» բառով գրառված յոյս բառարանագիրներն այդ բառը գրանցել են «քրոնիկոն» նշանակությամբ³⁵: Սու աշխարհի հանրահայտ փաստ է, որ վիզանդականների կարիք չունի Այնպէս, որ Մարկիարտը պետք է պարզապէս հիշեր ժողովածուները միայն մեկ երկի խորագրով կոչելու սովորաբայնը և, հետևելով բառարանագիրներին, ընդունել, որ Մաքիատրոսի նամակի վերնագրի մէջ հանդիպող «քննիկոնք» նույն «քրոնիկոնն» է Շիրակացին ինքը կամ որիչները ժողովածուն կոչել են այդ բառով, որի փոխարեն Զատիկի ճառում հանդիպում է հայկական տարբերակը՝ «ժամանակական կանոն»: Եւսեբիոս Կեսարացու ժամանակագրությունը նույնպէս կոչվել է մերթ «Քրոնիկոն», մերթ՝ «ժամանակական կանոն»: Հայերեն թարգմանությունում Կեսարացին Երբեմն էլ «քրոնիկոն» և «ժամանակական կանոն» արտահայտութիւնները գործածում է միասին. «...ի քրոնիկոն ժամանակական կանոնսն փոխեցալը»³⁶:

Մագիստրոսի հազարդման համաձայն՝ Շիրակացու երկերի ժողովածուն բաղկացած է եղել ոչ թե քննական, հետազոտական բնույթի գրվածքներից, այլ տարբեր աղբյուրներից բանարառված նյութերից: Հետևաբար այն չէր կարող կոչվել «քննիկ» բառից բխող ինչ-որ անվամբ: Իսկ «Քրոնիկոն» անունը շատ

³³ Անդ, Լ. 231 ր. «Մեկնութիւնք անծանօթք»-ի մասին տե՛ս մեր հոդվածը («Քննիկոն Մատենադարանի», № 10, Լ. 451):

³⁴ Այս գրանցման մասին տե՛ս «Բանբեր Մատենադարանի», № 10, Լ. 450—455:

³⁵ Մագիստրոսի նամակում «քննիկոնք» իշխողակված է այնպէս, որ կարող է ընկալվել նաև որպէս ոչ թե ժողովածուն, այլ Շիրակացուն ներկայացնող բառ. «...Շիրակացուն, որը Մեծ Քննիկոնն անուանեն»: Վ. Լանգլուան, հոփոնարար, միաժամանակ ծանոթ լինելով նաև Հովհաննէս Սարկավաթի, Սամվէլ Անեցու, Կիրակոս Գոնիակեցու և այլոց աշխատութիւններին, որոնցում Շիրակացին մեծարվում է «Մեծ» տիտղոսով («մեծ վարդապետ»), Մագիստրոսի «մեծ քննիկոն» հասկացել է «մեծ ժամանակագիր», ընդունելով որպէս Շիրակացուն մեծաբոլոր արտահայտութիւնը: Տե՛ս V. Langlois, Mémoire sur la vie et les écrits du prince Grégoire-Magistros. — Journal Asiatique, 1869, janvier, p. 37.

³⁶ Եւսեբիոս Կեսարացի, ժամանակակից երկնունեւոյ, Մասն Ա, Վնեւտիկ, 1818, Լ. 9:

րնական պեսք է լինելը, որովհետև Շիրակացու առմարտկան աշխատությունը հունգիրացել է ժողովածուի գլխավոր երկը:

Մենք քիչ հետո ցույց կտանք, թե կրչական ինչ ճանապարհ է անցել «Քրոնիկոնք», մինչև որ աղճատվելով դարձել է «Քննիկոն», իսկ այժմ հիշենք, որ «Քննիկոն» աղճատված բառ չի համարում նույն Ա. Մաթևոսյանը՝ նա վկայակոչել է Ասողիկի ձեռագրերը, որոնցում ամենուրեք գրված է «Քննիկոն»³⁷: Սակայն հայտնի է, որ ամենուհին ձեռագիրը (2865), ընթերցանված է Ասողիկից երեք դար հետո և գերծ չէ նաև այլ փոփոխություններից:

Մաթևոսյանը միաժամանակ պանում է, որ հնարավոր չէ «Քրոնիկոնից» ստանալ «Քննիկոն»: Նա գրում է. «Որպեսզի Քրոնիկոնը Քննիկոն դառնա, «քրանիկոն» բառի «րա» տառակապակցությունը պետք է «փոխվի» ն-ի, որ «նարավոր չէ»³⁸: Բայց ձեռագրական աշխարհին քաջ ծանոթ իմ գործընկերոջը հայտնի է, որ պրիշները բառերն արտագրում են երբեմն աներևակալելի աղճատումներով, որոնց կողքին «Քրոնիկոն» — «Քննիկոն» անցումը անսպասելի չէ: Բավական է, որ «Քրոնիկոն»³⁹ գրված լինելը երկու տառի («րո») սղմամբ՝ կատաղվեր «քնիկոն», որն էլ իր հերթին հեշտությամբ կդառնար «Քննիկոն»: Մաթևոսյանն ինքը չի բացատրում առաջին սղմամբ նոր բառեր ստանալու հնարավորությունը: Նա գրում է. «Քննիկոնն ժողովածուի է Քանոնիկոն բառի առաջին երկու ձայնադրերն են սղմամբ»⁴⁰:

Ինչպես նոր Հայկազյան բառարանում, այնպես էլ Հ. Աճառյանի Արմատական բառարանում և առհասարակ հայերենում «քանոնական», «քանոնիկոն» բառերը նշանակություն են աշխարհին է («ըստ ուղղութեան քանոնի»⁴¹, «քանոնով քաշված ուղիղ»⁴²), որ չի համապատասխանում Գրիգոր Մագիստրոսի նշանակում Շիրակացու ժողովածուի մասին հայտնված տեղեկություններին և չի կարող ընդունվել որպես որևէ գրքի խորագիր⁴³ (Շիրակացին հույով թե իր զիրքը համեմատեր քանոնով քաշված դծի հետ):

Այժմ տեսնենք, թե ինչպես է «քրոնիկոն» բառը դարձել «քննիկոն»՝ նախապես, որ Հ. Աճառյանը բառի աղճատումը պիտի է որպես նշանակական փոփոխման արդյունք. «Քրոնիկոն... չևսին հնչումով Քննիկոն»⁴⁴: Մեր կարծիքով, սակայն, փոփոխությունն ընթացել է գրավոր մանապարհով: Ձեռագիր

37 Ա. Ս. Մաթևոսյան, Անանիա Շիրակացու «Քննիկոնք», ՀՍՀ ԳԱ «Կարեր հասարակական գիտությունների», 1974, № 7, էջ 69—70: Հմմտ. նաև՝ Ա. Ս. Մաթևոսյան, Նորից Շիրակացու Քննիկոնի մասին, «Պատմա-բանասիրական հանդես», 1981, 2, էջ 224—225:

38 Անգ, էջ 77:

39 Ա. Մաթևոսյանը նշել է «Քրանիկոն» ձևը, սակայն ձեռագրերում ավելի հաճախ հանդիպում է «Քրոնիկոն» (Քրոնիկոն), որն ավելի հեշտությամբ կվերաձվեր «Քննիկոն»:

40 Ա. Մաթևոսյան, նշվ. աշխ., էջ 77:

41 «Նոր բառգիրք Հայկազյան լեզուի», հ. 2, էջ 980:

42 Հ. Աճառյան, Հայերեն արմատական բառարան, հ. 4, Երևան, 1979, էջ 552:

43 Անանիա Շիրակացու երկերի ժողովածուի («Քրոնիկոնի» կամ «Քննիկոնի») բովանդակության մանրամասնությունների, նրա նպատակի, զորամտության, ինչպես նաև Գրիգոր Մագիստրոսի նամակի վերծանության մասին մեր կարծիքը տարբերվում է Յ. Մարկվարտի, Ա. Մաթևոսյանի և Գ. Պետրոսյանի կարծիքներից, որոնց մենք չենք անդրադառնում: Այսօրվա մեր նպատակը Շիրակացու չլուսագործոցի խորագիրը և «քննիկոն» — «քրոնիկոն» բառերի հարաբերությունը օրոշելն է:

44 Հ. Աճառյան, նշվ. աշխ., հ. 4, էջ 601:

ընդօրինակող գրիչները ճիշտ չեն ընդօրինակել «քրտնիկոն» բառը, որի հետև-
վանքով ստաշտցել է «քննիկոնը»:

Դիմենք բառը պարտականող ամենահին գրավոր հուշարձանին՝ Եղիշատի հա-
յտարմյա ձեռագրին: Ճիշտ է, «քրտնիկոն» բառը հայերենում դարձածվել է
գեռես V—VI դարերում, եվսեբիոս Կեսարացու «Քրտնիկոնի» հայերեն թարգ-
մանությունում, սակայն մեզ չի հասել նշված զարերից ոչ մի ձևագիր: Հետևա-
բար պետք է դիմենք 981 թ. ընդօրինակված Թղթյա ձեռագրին:

Այստեղ «քրտնիկոն» բառը դարձածված ենք գտնում Շիրակացուն վերա-
դրված ժամանակագրության «Կալսիկաց գրքի» բաժնում, «Է՛սա Հրէիդ՝ մինչեւ
ի ծնունդն՝ ամբ S/=4000/, ըստ Շամրատցուդ՝ S, ըստ Յանադ Եպիփանու Կիսրացու
Պատմութեանն PՇ/=5500/, ըստ Քրիկոնի (sic!) բազմավէպ⁴⁵ (sic!)
պատմութեանն՝ PՃՂԸ/=5198/»⁴⁶, Ինչպէս տեսնում ենք, «Քրտնիկոն» բառի
ամենահին գրանդումը մեզ է հասել երկու տառի սղմամբ, «Քրիկոն» ձևով:
Սղված են «ոն» տառերը: Միևնույն պմանն է ենթարկվել նաև Սամվել Անե-
յա ժամանակագրության ընդօրինակություններից մեկը, որում կարդում ենք,
«Անտի մինչև ի ծնունդն Քրիստոսի և ապա ըստ «քրիկոնին» գաւազանօր
կրտեսցութ... ի ներկայս»⁴⁷: Բախական է, որ «ոն»-ի փոխարեն սղվելին «քո»
տառերը, կստացվեր «քնիկոն», իսկ սա, ինչպէս ասվեց, հնչարկւածը կը-
վերածվեր «քննիկոնի»: Որ զա սչգպես է եղել, այդ մասին վկայում է Ուխ-
տանեսի «Հայոց պատմություն» մեզ հասած միակ ձևագիրը, որում նույնա-
թյամբ կարդում ենք այն, ինչ ըիշ առաջ քաղեցինք Թղթյա հնագույն ձևագ-
րից: Այսպէս, «Ըստ Կրկոնի մինչ ի ծնունդն Քրիստոսի՝ շորս հազար ամբ, և
ըստ Շմրատցոյն՝ շորս հազար, իսկ ըստ Յանադ Եպիփանու Կիսրացու
Պատմութեանն հինգ հազար հինգ հարիւր ամ, և ըստ Քննիկոնի բազմավէպ
պատմութեան հինգ հազար հարիւր իննսուն և երկուս»⁴⁸: Բառացի արտագրված
է Թղթյա ձևագրում գրանդված տեղեկությունը: Միակ տարբերությունն այն
է, որ այս անգամ «Քրտնիկոնին» փոխարինում է «Քննիկոնը»: Եթե մտածենք,
որ Ուխտանեսի հեղինակային օրինակում նույնպէս եղել է «Քննիկոն», պետք
է ընդանենք, որ անցումը «քրտնիկոնից» «քննիկոնին» տեղի է սենեցել գեռես
X պարուն:

Սույն բառերի փոխարինարար դարձածությունը հետագայ պարերում պոտ-
նում է ավելի հաճախակի: Այդ մասին վկայող օրինակները բերելուց առաջ,
քանի զեռ Ուխտանեսից չենք հնազել, փորձենք գտնել «Քրտնիկոն (կամ
«Քննիկոն») բազմավէպ պատմութիւնը», որը վկայակոչված է Թղթյա ձեռա-
գրում և Ուխտանեսի երկում: «Բազմավէպ» բառը հայ մատենագրության մեջ
բազմիցս օգտագործված է որեւէ երկի բազմակողմանիությունը շուրջ սալու
համար: Բառն օգտագործել է նաև ինքը՝ Շիրակացին. «... ի բազմավէպ

⁴⁵ «Բազմավէպ»-ի փոխարեն գրված «Բազմավէպ»-ը մասնում է գրչի անուշադրությունը, որի արդյունք է նաև «Քրտնիկոնի» փոխարինող «Քրիկոնը»:

⁴⁶ Սատեղագրան, ձեռ. № 2579, ք. 50ա, տ. 18—19, Հմմտ. Շիրակացու մատենագրու-
թյունը, էջ 379:

⁴⁷ Սամուել Անեցի, Հաւարմունք ի գրոց պատմագրաց, Վաղարշապատ, 1893, էջ 4:

⁴⁸ Ուխտանես, Պատմութիւն Հայոց, Կ. Ա., Վաղարշապատ, 1871, էջ 44, Հմմտ. նաև
էջ 33, Հայկական մշտն ողջութենքը (Թղթյա հնագույն ձևագիր, Հովհաննէս Սարկավազ, Սամ-
վել Անեցի և այլք) բոլորը նշում են PՃՂԸ (5198), որից հրեում է, որ Ուխտանեսի ձևագրում
«Է՛ս»-ն սխալմամբ կարգաշվել է «Բ»:

դասամութենէն Պապայ Աղեքսանդրացուն»⁴⁹։ Գրիգոր Մաքիստրոսը հայտնում է, որ Շիրակացին «Քննիկոն» ժողովածուում նյութեր էր հաւաքել «ի բազմապէս» մատենագրից Քաղկեացոց»։ Միևնույն Մաքիստրոսը «Քննիկոնը» կոչում է նաև «ՄԼԺ Քննիկոն», որը հիշեցնում է Ասոցիէի «Հրաշապան Քննիկոնը»։ Տեղեկութիւնների այս միջաւայրում հաւանականութիւնից շատ հեռու չէր լինի այն ենթադրութիւնը, որ Թղթա ձեռագրում և Ուխտանեսի Էրկում նշված վերոհիշյալ «Քրոնիկոն (Քննիկոն) բազմապէս դասամութիւն» արտահայտութիւնը նկատի է առնված միևնույն «ՄԼԺ Քննիկոնը» կամ «Հրաշապան Քննիկոնը», որում Աղամից մինչև Քրիստոսի ծնունդն ընկած տարիների գումարը նշված է եղել ԲՃՂԸ (5198) տարի։

Մեր ենթադրութիւնը ավելի հաւանական է դարձնում (ԼԹԼ ոչ՝ հաստատում) Հովհաննէս Խարկավազը, որը տարիների նույն դրամարը նշում է որսակիրներն Անանիա Շիրակացու անունը տալով. «ՅԱղամայ մինչև հայ թուական... բոս Անանիայ Շիրակունտոյ՝ ԲՃՂԸ»⁵⁰։ Ճիշտ է, Սարկավագն այդ գումարը նշում է ոչ թե Աղամից մինչև Քրիստոսը, այլ Աղամից մինչև հայ թվականն ընկած ժամանակաշրջանի համար, բայց, ինչպէս ցույց կտանք ստորև, դա պարզապէս անուշադրութիւն հետևանք է։

Ստրկավագն իր մեկ այլ աշխատութիւնում միևնույն գումարը նշում է այն իմաստով, ինչ թղթա հին ձեռագիրը և Ուխտանեսը։ Նկատի ունենալով «Պատճեն տամարի» խորագրով հրատարակված աշխատութիւնը, Հայտնի է, որ Սարկավագի անվամբ հրատարակված սրոշ երկեր մեծ մասամբ արտագրված են Շիրակացուց Այսպէս օրինակ, «Պատմութիւն սրոյ գատիկին» խորագրի տակ հրատարակված նյութը գրեթե ամբողջութեամբ տրտագրված է Շիրակացու «Ի գտաիկն Տէաոն» ճառից⁵¹։ Մեզ թվում է, Սարկավագի անվամբ տպագրված «Պատճեն տումարում» հայտնվող տեղեկութիւնները նույնպէս Շիրակացուն են. «ՅԱղամայ ի ծնունդն Քրիստոսի ԲՃՂԸ ամ էն»⁵²։ Նույնն է Սարկավագի նաև մեկ այլ էջում (127). «Աղամայ մինչև ի... ծնունդն Քրիստոսի... միանգամայն ԲՃՂԸ»։ Այս գումարը վկայակոչված է նաև Սամվել Անեցու «Ժամանակագրութիւնում»⁵⁴։

Ինչ վերաբերում է Սարկավագի այն տվյալին, ընդհանուրապէս Շիրակացին ԲՃՂԸ-ն նշել է որպէս Աղամից մինչև հայոց թվականն ընկած տարիների

⁴⁹ Շիրակացու Մատենագրութիւնը, էջ 356։

⁵⁰ Մատենագրութիւն, ձեռ. № 3062, էջ 247ր—248ա։ Տղաքիր հրատարակութիւնում «բազմապէս»-ի փոխարեն տպագրված է «բազմապէս»։

⁵¹ Հովհաննէս Խմստասեր, էջ 224։

⁵² Հմմտ. Հովհաննէս Խմստասեր, էջ 270—275 և Շիրակացու մատենագրութիւնը, էջ 292—299։

⁵³ Հովհաննէս Խմստասեր, էջ 205։

⁵⁴ Սամվել Անեցի, էջ 51։ Այսուհի կարդում ենք. «Ակաւայ ի նախատեղծ մարդոյն (Այսմից մինչև Քրիստոս—Գ. Ա.) յորս ժողովին ամբ ԲՃՂԸ. բոս Եօրանուենիցն բարգմանորեալ...»։ Ընդգծվածից երևում է, որ Սամվել Անեցու ազդրութեամբ «ԲՃՂԸ»-ն ներկայացված է եղել որպէս Աստվածաշնչի վրա հիմնված ստույգ հաշիւարկում։ Նույնն է նաև Գրիգոր Տաթևացու Հարցմանց գրքում. «բոս Եօթանասիցն՝ ԲՃՂԸ ամ» (Գրքը Հարցմանց, էջ 451)։ Սամվել Անեցին մեկ այլ էջում (14—15) գրում է. «Դարձեալ ի նոյն գրոց՝ յԱրարածոց», նկատի ունենալով Աստվածաշունչը, սակայն, իրականում նա օգտվում է Անանիա Շիրակացու վերագրված ժամանակագրութիւնից (տե՛ս Շիրակացու Մատենագրութիւնը, էջ 360)։

գումար, ապա այդ սխալը բացահայտվում է Գրիգոր Տաթևացու հետևյալ վերկայությունը. «Եւ յԱղաճայ մինչ ի ծնանդն Քրիստոսի է բաւ... Եօթանասնից ՐՃՂԸ տմ: Եւ ըստ Անանիա Շիրակացոյ՝ յԱղաճայ ի Քաւականն Հայոց են տմք ՐԹՃԶԶ (5976)»⁵⁵, Ինչպես տեսնում ենք, Տաթևացին ՐՃՂԸ՝ դումարը որոշակիորեն դանազանում է Շիրակացու նշած՝ Աղաճից մինչև Հայոց թվականն ընկած տարիների գումարից: Տաթևացու նշած թվերը պարսկաարար աղճատված են, սակայն ներկա դեպքում կարևորն այն է, որ Տաթևացին Շիրակացու նշած Աղաճից մինչև Հայոց թվականը տարբերում է Աղաճից մինչև Քրիստոսը թվականից:

Թգճյա Առաքրում և Ուխտանեսի գրքում հիշատակվող «բաղմովէլոյ պատմությունը» Ասողիկի և Մագիստրոսի հիշատակած «հրաշապան Քրոնիկոնի» և «Մեծ Քննիկոնի» հետ նույնացնելու նպատակում է նաև Գրիգոր Տգան: Նա Գրիգոր Տառնորդուն ուղղած նամակում Անանիա Շիրակացու գիրքը նշում է «բաղմովէլոյ» բառով. «Եսկ առ այս (տոմարի և ժամանակագրության մասին -Գ. Ա.) Անանիա և Անդրևոս բաղմովէլոյ գրութեամբ ճասեցին»⁵⁶: Ինչպես երևում է, Գրիգոր Տգայի օգտագործած ձևագրում տակա է ելել նաև Անանիա Շիրակացու ինքնակենսագրությունը, որի մասին է վկայում Գրիգորի խոսքի շարունակությունը. «Որպէս և պատմէ նոյն ինքն Անանիա յազագս անբարեսէր ազգիս արտնջմամբ, առ որս ոչ պատուի գիտութիւն»⁵⁷: Այս խոսքն արձագանքն է Շիրակացու ինքնակենսագրության «ոչ սիրաւ իսկ է ազգ մեր իմաստից և գիտութեանց» մտքի⁵⁸:

Վերագահմանք «քրոնիկոն» և «քննիկոն» բառերի նույնացումը հաստատող սկզբնաղբյուրներին: XII դարում ապրած Սամվել Անեցին գրում է. «Ըստ քրոնիկոնին գառազանաւք գրաւեսցուր»⁵⁹, իսկ XVIII դարում կազմված «Պատմադիրը Հայոց» կոչվող քանկի հեղինակը Սամվելի խոսքը փոխում է և «քրոնիկոնի» փոխարեն գրում է «քննիկոն». «Սամուէլ երեց, որ արտր զԲնիկոնն գաւազանաւքիւրԲն»⁶⁰: Նույն Անեցին Եվսեբիոս Կեսարացու «Քրոնիկոնը» կոչում է, բնականաբար, «Քրոնիկոն» և, հասկանալի է, որ այդպես պետք է կոչել նաև XIII դարի մեծ գիտնական Վանական վարդապետը, սակայն Վանականի «Հարցմունք և պատասխաններ» գիրքն ընդօրինակող գրիչները գրում են. «Ջնկեղեցական պատմութիւնն և զՔննիկոնն նա (Եվսեբիոս Կեսարացին—Գ. Ա.) արար»⁶¹: XIII դարի մաթեմատիկի վարդան Արևելցին Սամվել Անեցու «Քրոնիկոնը» կոչում է այնպես, ինչպես կոչել է հեղինակը, բայց վարդանի «Տիեզերական սլաւամոթյան» գրիչներից մեկը նրա նշած «Քրոնիկոնը» դարձյալ փոխում է «Քննիկոնի». «զգաւազանսն յօրինեաց Քննիկոնին Անեցին»⁶²: Նույն դարում Դյաձորի համալսարանի տնօրեն Եսայի Նեկցին Կյուրեղ Աղեր-

55 Գրիգոր Տաթևացի, Դիրք հարցմանց, էջ 451:

56 «Գրիգոր կաթողիկոսի Տգայ կոչեցելոյ նամականի», Վենետիկ, 1833, էջ 23: Հմմտ. Մատենադարան, ձեռ. № 3062, էջ 61բ:

57 Անգ:

58 Շիրակացու ճատենագրությունը, էջ 208—209:

59 Սամվել Անեցի, էջ 4:

60 Մատենադարան, ձեռ. № 2220, էջ 292, № 2271, էջ 214: Հմմտ. Հ. Աճառյան, Հայկական մատենագիտություն, հ. 1, էջ 53 (տառադարան):

61 Մատենադարան, ձեռ. № 3074, էջ 98ա, ձ. № 1254, էջ 40բ և այլ ձևագրեր:

62 Վարդան Արևելցի, Պատմութիւն տիեզերական, Մոսկվա, 1861, էջ 159:

սանդրապոսն վկայակոչելիս գրում է «Քրոնիկոն», նկատի ունենալով Կյուրեղի վկայակոչած Եփեսիոս Կեսարացու Քրոնիկոնի ստաջին զիրքը («Կուրափամիտն Կյուրեղ Աղեքսանդրացի գրէ այսպէս. եթէ՝ Բագում անգամ յուզեցի ի Ջրոնիկոնն»)⁶³, իսկ Մաշտոցի անվան Մատենադարանի № 5254 ձեռագրի գրիչը Կյուրեղ Աղեքսանդրացու վկայակոչած Եփեսիոսի «Քրոնիկոնը» դարձնում է «Քննիկոն»։ «Իսկ ես յառաջին Քննիկոնէն խնդրել զտի ոչ Լ/30/ամ յարելնին, այլ Ե/5/ ամ զերութեանն Յովակիմայ»⁶⁴։ Բագեշի սուրբ Հովհաննես վանքում ընդօրինակված Շիրակացու երկը կոչվել է «Քրոնիկոն» («Արդ զրեցաւ Քրոնիկոնս»⁶⁵), իսկ նույն վանքի անունը կրող մեկ այլ ձեռագիր (կամ միևնույն ձեռագիրը)՝ Վարդան Բագեշեցու ցուցակում գրանցված է «Քննիկոն» անվամբ։ «Ոսկով լառդիրքն է սուրբ Հովհաննէսին, որ է Անանիա Շիրակացւոյն, որ է Քննիկոն»⁶⁶։

Այսպես կարելի է անընդհատ շարունակել լեւորակումը «քրոնիկոն» և «քննիկոն» բառերի նույնաֆյունը ցույց տվող հաշարձանների, որոնք մի ափսոսելիք անգամ գալիս են ապացույցելու, որ հայերենում «քննիկոն» բառը չուներ ոչ մի այլ նշանակություն, բան այն, ինչ գրանցել են Մխիթարյան բաղձահմուտ գիտնականները՝ Նոր Հայկազյան բառարանում⁶⁷։ Այնպես որ պետք է առանց վարանելու ընդունել, որ «քննիկոնը» նույն «քրոնիկոնն» է և չլարմանալ, որ այդպես են ընդունել ոչ միայն բառարանագիրները, այլև բոլոր այն գիտնականները, ովքեր երբեք ստիժ են ունեցել գրադվելու այդ բառով և լաջ ծանոթ են եղել լառի ամենաբաղձազան իմաստներին։

Վ. Լանգլուայի օգտագործած ձեռագրում Մադիսարոսի նամակի «Քննիկոնի» փոխարեն գրված է «Քննիկոն»⁶⁸, որից երևում է, որ գրիչը մտովի հիշել է «Քրոնիկոն» բառը, կրկնելով նրա «ո» տառը։ Հակառակ մտածողությամբ է առաջնորդվել մեր Մատենադարանի № 5566 ձեռագրի գրիչը, որը գրել է «Քրիկոն» (ԼՋ 66ր), որտեղ երկնված է «Քննիկոնի» «ի»-ն։ Ձեռագրական աշխարհում այսպես աննկատ ձուլվել և միահյուսվել են «քրոնիկոնն» և «քննիկոնը»։

Մեր շիշատակած մատենագիրների հազարյադ անդեկություններից երևիվում է, որ «քրոնիկոն» կամ «քննիկոն» ասելով նրանք հասկացել են մերթ

⁶³ Մատենադարան, ձեռ. № 5566, ԼՋ Տաւ Հմմտ. ձ. № 1241, էջ 7ր։

⁶⁴ Մատենադարան, ձեռ. № 5254, ԼՋ 59աւ Հմմտ. Եփեսիոս Կեսարացի. Ժամանակահանդէսն Երկնայեան, մասն Ա, Վենետիկ, 1313, ԼՋ 187. «Ոչ յաւերածոյ սոսճարին համարեալ զգնրութեանն ժամանակս (այսինքն՝ «ոչ Լ=30 ամ յարելնին»—Գ. Ա.), այլ ես՝ ի վերտառ, յերկրորդ (Կյուրեղ Աղեքսանդրացու օգտագործած Քրոնիկոն)՝ ձեռագրում հղել է թիւերորդը—Գ. Ա.) ամէն Յովակիմայ»։

⁶⁵ ՏԼ՝ Ա. Մարտոսյան. Անանիա Շիրակացու «Քննիկոնը» (ՀՈՒՀ ԳԱ «Լրագրեր», 1974, № 7, էջ 74)։

⁶⁶ ՏԼ՝ Դ. Գրիք։

⁶⁷ Հայկազյան բառարանի գիտնական փոխնակները, նենվելով հայ դարավոր մատենագրության փորձի վրա, «քննիկոն» բառը նույնացրել են «քրոնիկոնի» հետ և բառարանում գրանցել են այս իմաստով. «Քննիկոն. փոխնակի գրեւոյ «Քրոնիկոն» (ԼՋ 1009)։

⁶⁸ Langlois V., ելլ. աշխ., ԼՋ 37, Վիեննայի Մխիթարյան մատենադարանում պահվող ձեռագրում՝ «Քննիկոն» (տե՛ս Տաշյան Ը., Տոնակի Կայերեն ձեռագրաց մատենադարանին Մխիթարեանց ի Վիեննա, Վիեննա, 1895, ԼՋ 153)։ Անտոնյան մատենադարանի ձեռագրում՝ «Քննիկոն» (ե՛ւնդեւ ամառյաւ, 1907, ԼՋ 110)։ Հայտնի են նույն ընթերցվածքն ունեցող նաև այլ ձեռագրեր։

Շիրակացու երկրի ժողովածուն, մերթ ժուգովածուի զլիսավոր երկը՝ մերթ՝ առհասարակ աչն, ինչ պրանցված է բուսարաններում աչդ բուսերի զիմաց։ Սակայն մատենագիրներից ոչ ոք իր տպրչարը նշելիս չի բերում որևէ աչն-պիսի տեղեկություն, սրը մենք աչսօր զտնկինք Շիրակացու մեկ հասած երկի-բում։ Այս փաստը միանալով Հորդանանն անցնելու և Եգիպտոսից զուրս զաչու մասին Շիրակացու և Ասողիկի հայտարարած տեղեկություններին, ցույց է տալիս, որ մատենագիրների օգտագործած տպրչարները մեզ չեն հասել։ Մեր ուսչն հագվածի գլխավոր նպատակը հենց աչդ փաստի բացահայտումն էր. մի փաստ, որով հերքվում են Թղթյա ձևողրում ընդօրինակված ժամանակագրությունը Շիրակացու Զատկի ճատում հիշատակվող «Ժամանակական կտնտնի» (Քրանիկանի) հեա նույնացնելու նպատակով դիտակչան շրջանագրության մեջ գլխված փաստարկներն ու տեսակետները։

* * *

Նույնացման հերքումը, սակայն, գիտես չի նշանակում, թե Ժամանակագրության հեղինակը Շիրակացին չէ։ Տեսականորեն հնարավոր է, որ հայ մեծ հանրագետը դրած լիներ և՛ Զատկի ճատում հիշատակվող «Ժամանակական կանոնը», և՛ Թղթյա ձևողրում պահպանված Ժամանակագրությունը։ Արդեն ապիեց, որ մատենագետների մեծ մասն աչդ Ժամանակագրությունը վերագրել է Շիրակացուն։ Բացառություն են կաղմում Գ. Խաչաթյանցը, Բ. Սարգիսյանը, Յ. Մարկիվարտը և Հ. Բարթիկյանը։ Սրանցից առաչին Լրերը Ժամանակագրության երկրորդ կեսը՝ «Կալսերաց գիրը» անհատել են նախորդ հատվածներից և վերագրել Թղթյա ձևողրի սչատվիրատու Դավիթ քահանային (Գ. Խաչաթյանց)⁶⁹, Փիլոսոֆին կամ «մի աչլ միաբանալ աստրու մը» (Բ. Սարգիսյան)⁷⁰, Շիրակացուն (Յ. Մարկիվարտ)⁷¹, իսկ Հ. Բարթիկյանն ամբողջ Ժամանակագրության հեղինակ է համարել Փիլոս Տիրակացուն⁷²։

Այս վերջին ենթադրության համար հիմք է ծառայել № 5254 ձեռագրում համառոտագրված միևնույն ժամանակագրության «եօսը Փիլոսի» խոբագիրը։ Ն. Ակինյանը, Լ. Խաչիկյանը, Ա. Արբահամյանը, Հ. Անասյանը և ուրիշներ № 5254 ձևողիրն ուսումնասիրելիս Փիլոսի անունը նկատելով ու նշելով հանգերձ կարնորություն չեն տվել պրան և շարունակել են Ժամանակագրությունը վերագրել Շիրակացուն։ Իսկ Մաշտոցի անվան Մատենադարանի ձևողրաց ցուցակի հեղինակները Փիլոսի անունն առհասարակ չեն նշել և Ժամանակագրությունը գրանցել են որպես «Ան. Շիրակացու ժամանակական կտնտնի»⁷³։ Նրանք ձեռագիրն ուսումնասիրելիս տեսել են, որ «եօսար Փիլոսի» ծանոթագրությունը Ժամանակագրության վերնագիրը չէ, աչլ աչնպիսի մի ծանոթագրություն, ինչպիսին է «Մովսէսի Խորենացու և Անգրեյասի» ծանո-

⁶⁹ Գր. Նառայու, Армянский эпос в Истории Моисея Хоренского. Դ. Լ. Մ., 1903, с. 54.

⁷⁰ «Տուրակ հայերի և Ասողրաց մատենագրանին Միլիթարեանց ի վեկտիկ», հ. Բ, էջ 440։

⁷¹ Hippolytus Werke, էջ 415—435.

⁷² Հուլ. Բարթիկյան, Անանիա Շիրակացուն վերագրվող «Ժամանակագրության» և նրա բանագրի նարցի շուրջը, «Բաներ Աստենագրանի», յմ 8, 1967, էջ 72—76։

⁷³ «Տուրակ ձևողրաց Մաշտոցի անվան մատենադարանի», հ. Բ, նաղմեյին Ս. Եղանյան, Ա. Զեյնունյան, Գ. Անթաղյան, Խմբողրությունը Լ. Խաչիկյանի, Ա. Մաղակունյանի, Երևան, 1970, էջ 68։

թագրությունը Բղթյա ձեռագրի ժամանակագրության սկզբում⁷⁴։ Դրանք վերաբերում են ժամանակագրության միայն մեկական փաթեթիկ հատվածների և իրենց նման «վերնագրեր» ունեն ժամանակագրության նաև այլ հատվածներում։ N 5254 ձեռագրում, օրինակ, կա «Խօսք Փիլոնի» նման մեկ այլ վերնագիր. «Աբիդենոս պատմագրի» (էջ 196 ա)։

Բղթյա ձեռագրի համար նախադասարար հանդիսացած օրինակում ժամանակագրության սկիզբը սլակաս է եղել, և ժողովածուն էրգմսոյն ինքն է լրացրել պակասը⁷⁵, քաջելով հորենտցոյ և Անդրեասից։ Այս դեպքում հայոց Պատմաճոր և Անդրեասի անունները պարանակալ ժանոթագրության ներկայացվումը Բղթյա ձեռագրում հասկանալի է։ Այլ է վիճակը N 5254 ձեռագրում։ Այստեղ Փիլոնի անվան փախարեն պեսք է լինելը Հիսուսիստոսի անունը, որովհետև ժամանակագրությանն սկսվում է Հիսուսիստոսի երկի լարգմանությամբ։

Նթև ժամանակագրությունը վերաբերելու ավելի հին ժամանակների՝ կարելի էլինելու առանց վարանելու ընդունել, որ «Խօսք Փիլոնի» վերնագրում ակնարկված է հանրահայտ Փիլոն երրայեցին, մանավանդ, որ N 5254 ձեռագրում, ժամանակագրության մեկ այլ հատվածում Փիլոնը Հովսեպոս Փլավիոս պատմիչի հետ միասին հիշատակվում է հենց որպես ժամանակագիր. «Յովսեպոս պատմագիր, Փիլոն ժամանակագիր» (էջ 200 ա)⁷⁶։ Ձեռագրի ուսումնասիրությունը ցույց է տալիս, որ վերնագրում, համեմատելու, տեղանքված է Փիլոն երրայեցին։ Բիշ առաջ տավել, որ ժամանակագրության մեջ կա «Խօսք Փիլոնի» վերնագրի նման ևս մեկ վերնագիր. «Աբիդենոս պատմագրի»։ Այս վերնագիրը զնույր պարզության սխալվել է, կարծելով, թե ժամանակագրության տվյալ հատվածը Աբիդենոսինն է։ Դիշտ այդպես էլ նա սխալվել է «Խօսք Փիլոնի» վերնագիրը զնելու։ Այդ վերնագրի տակ գեանկված հատվածը, ինչպես տավել, Հիսուսիստոսի ժամանակագրության հատվածն է։

Իսկ որ «Խօսք Փիլոնի» խորագիրը վերաբերում է Փիլոն երրայեցուն, այդ մասին է վկայում նաև այն, որ Փիլոնի անունը նշված է առանց մականվան։ Այդպես են նշվում միայն նշանավոր մատենագիրները, և Փիլոնը մեր ձեռագրերում ամենուրեք նշվում է այդպես։ Ինչ վերաբերում է Տիրակացուն, ապա նա մականվամբ պեսք է հանդես գար ամենից առաջ հենց N 5254 ձեռագրում, տարբերվելու համար Հովսեպոսի հետ նշված հանրահայտ Փիլոնից։

Փիլոն Տիրակացու մասին հայտնույ առաջին պատմիչը Աստղիկն է, որը Տիրակացուն հիշատակում է այնպիսի մի տեղում, որն ինքնըստինքյան պահանջում է հիշատակել ժամանակագրական աշխատությունների հեղինակներին։ Այսքան հարմար մի տեղում, սակայն, նա նշում է Անանիա Շիրակացու «Քրոնիկոնը», իսկ Տիրակացու անվամբ դրանցում է միայն այն, ինչ խակայես նրա դրին է պատկանում՝ Սուրբ Սրբապետիկոսի եկեղեցական պատմությունը Բարգմանությունը, իսկ Անաստաս խորհելու Հոյապատենակայես կարգել տամար անշարժ րատ այլոց պղտոյ՝ և հրամայել Անանիայի Շիրակացուց կար-

⁷⁴ Ձեռագրացուցակի շրտարակությունից հետո մեր օրերում լույս տեսնող որոշ աշխատություններում ժամանակագրությունը գեանս վերագրվում է Փիլոնին։

⁷⁵ Տիրակացու մականակությունը, էջ 357։

⁷⁶ Hippolytus Werke, էջ 396-397։

⁷⁷ Հովնանես Աստղակացու (էջ 241) հույսոյես Փիլոնին հիշում է Հովսեպոսի հետ միասին, «Փիլոն և Յովսեպոս և Մովսես»։

գեղ զՔննիկանն հրաշապան... ի սորա տուրս էր և Փիլոն Տիրակացին, որ զՍոկրատայ Պատմութիւնն թարգմանեաց ի հայ լեզու»⁷⁷: Պարզ երևում է, որ Տիրակացին միայն Սոկրատի թարգմանիչն է, և՛ ուրիշ ոչինչ:

Միենույն տեղեկությունը գտնում ենք նաև Վանական Վարդապետի «Հարցմունք և պատասխանիք» աշխատությունում: Այստեղ հարց է տրվում, «Ո՞վ է Փոքր Սոկրատն»⁷⁸: Պատասխանվում է. «Փիլոն ասեն Շիրակացի»⁷⁹: Սույն տեղեկությունն աշագրտվ է ոչ միայն նրանով, որ Տիրակացին դարձյալ հանգես է գալիս միայն սրպես Սոկրատի թարգմանիչ, այլև՝ առավել ևս նրանով, որ Փիլոնը կոչված է ոչ թե Տիրակացի, այլ Շիրակացի: Ըստ որում՝ Վանական Վարդապետը բացահայտ հայտնում է, որ Տիրակացին՝ էր «ի Շիրակ գեղջէ»⁸⁰ և հենց դրա համար էլ կոչվում էր Շիրակացի. «վասն այն Շիրակացի են ասել»⁸¹: Նույնիսկ այն ձևադրերում, սրոնցում Փիլոնը կոչված է ոչ թե Շիրակացի, այլ Տիրակացի, գործյալ ծննդավայրը չույց է արվում Շիրակը և կրկին հայտնվում է, որ Շիրակում ծնված լինելու պատճառով է նա կոչված Շիրակացի. «Հարցումն. Ով է Փոքր Սոկրատն: Պատասխանի. Փիլոն ասեն Տիրակացի, ի Շիրակ գեղջէ. վասն այն Շիրակացի են յասել»⁸²: Սույն հիշատակությունը պարունակող ձևադրերն ընդօրինակված է XIII դարում, այսինքն՝ ժամանակակից է Վանական Վարդապետին⁸³:

Վանականի հազորդումը կարեորություն է ստանում նաև այն պատճառով, որ Հաշատանում Տիրակ անանով վարչ հայանի չէ: Գ. Տեր-Մկրտչյանը մեր Մատենադարանի մի ձևադրում նշել է այդպիսի մի անուն՝ Շիրակում⁸⁴: Բայց մեզ հայանի երկու այլ ձևադրերում (N° 7050, էջ 174 և N° 10236, էջ 131ա) Գ. Տեր-Մկրտչյանի նշած Տիրակը հանդիպում է «տիրակաց» և «տիրակացն» ձևերով. «դրադարն զԱնի հանգերձ նահանգաւ, որը Շիրակա և տիրակաց և պահակաց (կամ «պաղակայ», «պաղականացն»)»: Արիստակես Լաւարիփրոյին, Մատթեոս Ուռհայեցին, Հովհաննես Կոզեռնը, Վարդան Արեւելցին նույնպես խոսում են միենույն նյութի մասին, բայց Տիրակ անուն չեն նշում: Այս պայմաններում՝ Վանականի հազորդումը Փիլոնի շիրակացի լինելու և Շիրակացի կոչվելու մասին կարող է նույնիսկ հուշել այն միտքը, որ Ասողկիկը դրում գործ ունենք երկաթադիր Շ-ի և Տ-ի շփոթի հետևանքով առաջացած Տիրակացի անվան հետ, որի փոխարեն սկզբում Լզել է Շիրակացի: Ասողկիկը դրելով իր լեզուն է երևում, որ նա Փիլոնին հիշել է միայն այն բանից հետո, երբ խոսել է մեկ ուրիշ շիրակացու՝ Անանիայի մասին: Այս Անանիային հիշատակելուց հետո նա մտաբերել է Շիրակ գյուղում ծնված

⁷⁷ Ասողկիկ. էջ 99:

⁷⁸ Մատենադարան, ձև. N° 1254, էջ 48ր:

⁷⁹ Անդ:

⁸⁰ Անդ:

⁸¹ Անդ:

⁸² Անդ, ձև. N° 5611, էջ 96ա—96ր:

⁸³ Անկախ ձևադրերի ընդօրինակման ժամանակից՝ Վանականի Լզելը պարունակող մեկ հայանի բոլոր ձևադրերում (տե՛ս նաև «Համեմատման աշխատություն», 1947, էջ 440) Տիրակացու մասին հայտնվում է «ի Շիրակ գեղջէ, վասն այն Շիրակացի են ասել»:

⁸⁴ Տե՛ս «Սոկրատայ Արզախացի տեղեկության պատմություն», Բարձրանեաց Փիլոն Տիրակացի, Վարդապետ, 1897, Առաջաբան, էջ 82:

(«ի Շիրակի զեղջէ») Փիլոնին և զրել. «ի սորա աւուրս էր և Փիլոն Շիրակացին»⁸⁵:

Վերադառնալով № 5254 ձևադրին՝ 1280 թ. արտագրության հանդիսացող այս ժողովածուում պահպանված Ժամանակագրությունը բանաբաղված է ոչ թե անմիջապես Թղթյա ձևադրից, այլ մեկ այլ զաղափար օրինակից: Դա երևում է երկու ձևադրերի ընթերցվածքների տարբերություններից: Թղթյա ձևադրի Ժամանակագրությունն անհամեմատ ավելի արժեքավոր է իր լիակատար բնագրով, իսկ № 5254 ձևադրում գտնվում է խիստ համառոտագրված մի Ժամանակագրություն, որի հեղինակը բնագիրը կրճատելուց բացի երբեմն իր բառերով է վերապատմում նյութը: Նրան ավելի շատ հետաքրքրել են Հիպոդիսոսի Ժամանակագրության տասվածաշնչային անձանանները, և նա կրճատել է աշխարհագրական տեղանունների մեծ մասը: Հիպոդիսոսն հասվածի սահմաններից դուրս նույնպես նա կատարել է կրճատումներ և հավելումներ, որոնցում գտնում ենք բաղվածքներ նույնիսկ XIII դարի մասունադիր Վանական Վարդապետից⁸⁶: Նրա օգտագործած օրինակը երբեմն ունեցել է Թղթյա ձևադրում պահպանող տեղեկություններ Քսեռքսի, Դարեհի, Պտղամեսոս Հայրասերի, Արեղեսոսի և այլ պատմական անձանց և անցքերի մասին: Արանք պետք է օգտագործել Թղթյա ձևադրի Ժամանակագրության ապագա հրատարակության ժամանակ⁸⁷:

Տարբերություններով հանդերձ № 5254 ձևադրի համառոտ Ժամանակագրությունն սնի շիմնականում նույն կառուցվածքը (չհաշված «Արիդնոսի պատմագրի» և «Թագաւորը Արշակունիք թագաւորեցին Հայաստան աշխարհի» վերնագրերը կրող հատվածները, որոնք Թղթյա ձևադրում բացակայում են), ինչ որ Թղթյա ձևադիրը: Արանից երևում է, որ նման կառուցվածք ունեցող մի Ժամանակագրական ժողովածու գոյություն է ունեցել արդեն մինչև Թղթյա ձևադիրը (981 թ.): Այդ ժողովածուի մի օրինակ գտնվել է Թղթյա ձևադրի, մեկ այլ օրինակ՝ № 5254 ձևադրի գրիչների ձեռքին: Ն. Ակինյանը կարծիք է հայտնել, թե ժողովածուն կազմալը Թղթյա ձևադրի պատմիրոսուս և սուսոյու Դավիթ Բաճանան է⁸⁸, սակայն արդեն ասվեց, որ նախքան Դավիթ Բաճանան գոյություն է ունեցել նման մի ժողովածու, որը № 5254 ձևադրի գրիչը համառոտագրել է, կրճատելով բազմաթիվ հատվածներ, որոնց շար-

⁸⁵ Հ. Ահադյանը, նկատի ունենալով Ալիշանին և Զարհանայանին, գրում է. «Սմանը անդանում են Շիրակացի, որ սխալ է» (Հայոց անձանանների բառարան, հ. 5, Երևան, 1962, է. 206): Մենք մեծանուն հայազեղին չենք օտարկում, այլ պարզապես բնագրություն ենք հրապարակում № 1254 ձևադրի վրա, որում Տիրակացու փոխարեն գրված է Շիրակացի: Այս նորահայտ փոփոխությունը մեր ներկայացրած միջավայրում ձեռք է բերում մասնագետների ներկայանալու և բնագրի մանրակրկիտ իրավունք:

⁸⁶ Իսկ որ ի սղոսն էլ պղծութիւն և գրով վարին, ասողին երբայնցիկ: Իսկ Վերք և Աղուանք ոչ կատարեալ գիր ունին, այլ խզեալ ի Հայոցն (խաղել—գծել են ըստ հայոց այբուբենի— Դ. Ա.) ռոպէս: Ասորին է իսմայելացին յերբայնցոյն տսին» (էջ 192ա): Այլ ձևադրերում «խղեսպի» փոխարեն՝ «խղեսա», «առեալ»:

⁸⁷ Զեռագիրը կարող է օգտագործվել նաև եմսերիսս Կեսարացու «Քրոնիկոնում» մի երկու բառ լրացնելու կամ ժանթագրելու համար: Նկատի ունենք «Արիդնոսի պատմագրի» խորագրի տակ իրականում նվաճելու (հ. 1, էջ 40 և 44) բաղված տեղեկությունները:

⁸⁸ Ն. Ակինյան, Դավիթ Բաճանայի խմբագրած Ժամանակագրությունը, Վանդան ամսագրութ, 1857, էջ 183:

քում են նաև Բզջյա ձևապատճենները «Երևանի ժամանակագրի», «Նախապատճեն» և «Պարսից լեզուագրքի» խորագրերի տակ պետական հատվածները⁸⁹։

3. Մարկվարտն արվեն հայտնի է⁹⁰, որ Դավիթ քահանայի ներմուծում պետք է համարել միայն «Մովսեսի խորհնադրոյ և Անգրեասի» խորագրի տակ պետական հատվածը Բզջյա ձևապատճեն⁹¹։ Իսկ դրան հաջորդող մասը մինչև «Բազալուր Պարսիկը Սասանականը» գտնվել նա պիտուի է սրբեկո Դավիթ քահանայի կողմից Անգրեասին վերադրված մաս⁹² և հիշեցնում է, որ Բ. Սարգիսյանը ժամանակին նկատել է այդ մասի ազդակցությունը «Մովսեսի և Յրիքի հրատարակած Liber generationis I-ինի հետ»⁹³։ Ն. Ակինյանը նույնպես գրում է. «Անգրեաս հոս կնայնանա Հիպոպիտոսի կամ «Ազգաց զբրքի» Liber generationis (hominum) հեղինակին հետ»⁹⁴։ Ա. Մաթևոսյանը Բզջյա ձևագրի ամբողջ ժամանակագրությունը (բազալուր «Կայսերացի գիրքը») համարում է «Անգրեասի ժամանակագրություն»⁹⁵։

Ն. Ակինյանին հայտնի են եղել Հիպոպիտոսի ժամանակագրության հետաանշիկո երեք սկզբնաղբյուր՝ Բզջյա ձևագիրը, № 5254 ձևագիրը և Զմմառի մատենագրարանի № 204 ձևագիրը, որը Ակինյանի օրոք գրանցված էր 83-րդ համարի տակ։ Դեռևս 1953-ին նա գրել է. «Հայերեն ձևագիր մը (նկատի ունի № 5254-ը—Գ. Ա.), որ տակէ (Հիպոպիտոսի ժամանակագրությունից—Գ. Ա.) բաղկանում էր կարգադրական, խորագիր կրող, «Բանք Փիլոսոֆի» («Խօսք Փիլոսոֆի»—Գ. Ա.)... Հայերեն թարգմանությունը կատարված է և գրառաւ առաջին կեսին»⁹⁶, հայն բնագրին։ Պահված է մեկի միայն Ա. մասը Զմմառի վանքին ի. 83 ձևագրին մեջ, օրինակած ԺԲ գրառում... Հիպոպիտոսի գործին նոր հրատարակություն մը պատրաստած եմ, հիմա առած Զմմառի թ. 83 և էջմիածնի թ. 2679»⁹⁷։

Զմմառի ձևագրից սրտը հատվածները արդեն տպագրված են⁹⁸։ Զևադի-րը գրանցված է որպես Շիրակացու Աշխարհացույց, բայց իրականում սկսվում է Հիպոպիտոսի ժամանակագրությամբ, սրի միայն սկիզբն է պահպանվել։ Զևադից թղթերը ընկած լինելու պատճառով ժամանակագրությունը խառնվել

⁸⁹ Տե՛ս Շիրակացու մատենագրությունը, էջ 376—378։

⁹⁰ Hippolytus-Werke, էջ 396—397։

⁹¹ Ձև. № 2679, էջ 29ա-ր. Հմմտ. Շիրակացու մատենագրությունը, էջ 357—358։ Մեր կարծիքով, ներմուծում պետք է համարել մինչև 359-րդ էջի 17-րդ տողը ներառյալ Մարկվարտը չույց է տվել Անգրեասի «բանաձևը» («եկաց ամս... մինչև...») ալը և նախորդ էջերում։

⁹² Hippolytus Werke, էջ 397։

⁹³ Անգր.

⁹⁴ Ն. Ակինյան, Դավիթ քահանայի խորագրած ժամանակագրությունը, «Է. տմ.», 1957, էջ 184։

⁹⁵ ՀԱՍՀ ԳԱ «Երանց», 1979, № 3, էջ 79։

⁹⁶ Ն. Ակինյանի ուղագրությունից վերցվել է Ա. Բաուերի և Յ. Մարկվարտի բացահայտած այն իրողությունը, որ հայերեն թարգմանությունը կատարված է VI դարում ստեղծված խրմ-րագրությունից («Հեռակա» չէր կարող «և գրառաւ առաջին կեսին» թարգմանված լինել)։

⁹⁷ «Հանգես ամսագր», 1953, էջ 163։

Ակինյանի աշխատի գործերի մեջ հիշատակվում է «Ժամանակագրությունն Հիպոպիտոսի և գրառաւ թարգմանութեամբ. ԺԲ գրառաւ ձևագրմ մը» («Հանգես ամսագր», 1953, էջ 414)։ Ինչ-պես երևում է, սույն աշխատությունը հրատարակության պատրաստ չի եղել։

⁹⁸ «Տուրքական հայերեն ձևագրաց Զմմառի վանքի մատենագրանին», կազմեց Մեսրոպ վարդապետ Բեչեշան, Վիեննա, 1964, էջ 487—488։

է Աշխարհացույցի (որի սկիզբը մնացել է կտրած Թղթի վրա) հետ, աշապես, «Ճարեթ գեղամն արեմտից ե գհիտսիտի»⁹⁹ լուով յերկիրն ի հիւսիտային կողմանն ՇԵ Ե—Երեւակի եւ անդեն զԹալիւս կղզի»¹⁰⁰։ Մեր բնագծածով սկսվում է Աշխարհացույցը, իսկ նրան նախորդող չընդգծվածը պատկանում է Շիրակացուն վերադրված ժամանակագրությունը։

Զմմառի ձևապատկերում գտնում ենք Հիպոպիտոսի ժամանակագրության այն սկիզբը, որը Թղթյա ձևապատկերում րացակայում է ե փոխարինված է հարկնացուց ե Անդրևոսից բաղված հասվածով։ Այս ձևապատկերի միջոցով միասնամասնակ պարզվում է, որ Հիպոպիտոսի ժամանակագրությունը Հայաստանում քարգմանված է եղել լրիվ, սկսած հեղինակի խոստաշանությունից։ Սակայն համեմատությունը հունարեն բնագրի հետ ցույց է տալիս, որ Զմմառի օրինակն աղհառված է, նրանում կան հունարեն բնագրից շեղվող տեղեր։

Բայց որ նախնական թարգմանությունում այդ շեղումները չեն եղել՝ երևում է, օրինակ, մեր Մատենադարանի № 5443 ձևապատկերի¹⁰¹։ Այստեղ կարդում ենք. «Եւ յետ Ժ ամի ծնընդեան Սեմայ եկն ջրհեղեղն ի ԶԵ-երորդի կենաց նոյի. ե ատնու յԱղամայ մինչ ջրհեղեղեւ ազգ Ժ ամի ՍՄԽԲ... ատնի ի ջրհեղեղէն ազգ ե ամի ՇԵ ե յԱղամայ ազգ Ժ ե, ամի ՈԶԿԵ։ Բաժինը երկրի յի որդուցն Նոյի յեր ջրհեղեղին»¹⁰² ե այն։ Մեր բնագծած տողերին համապատասխանող տողեր հունարեն բնագրում կան, սակայն Զմմառի ձևապատկերը շունի։ Կնշանակի № 5443 ձևապատկերի գրիչն օգտվել է ավելի բնաիր մի օրինակից։ Այսպիսի մի օրինակից է ժամանակին օգտված եղել նաև Թղթյա ձևապատկերում քաղվածաբար օգտագործված Անդրևոսը, որը նույնպես մեր բնագծած տեղերն ունի¹⁰³։ Մովսես Կաղանկատվացին¹⁰⁴ ե № 5254 ձևապատկերի գրիչը¹⁰⁵ նույնպես ծանոթ են եղել Զմմառի ձևապատկերի ավելի լավ մի բնագրինակության պարունակած ձևապատկերի, որից բաղել են «Եւ յինին յԱղամայ մինչն ցջրհեղեղեւ ամք ՍՄԽԲ ե ազգ Ժ» տեղեկությունը։

Զորս տարբեր օրինակների¹⁰⁶ համեմատական ուսումնասիրությունը ցույց է տալիս, որ բոլորում օգտագործված է Հիպոպիտոսի ժամանակագրության միջնույն քարգմանությունը, որը ձևապատկերում կրել է փոփոխություններ։ Սակայն Ա. Մաթևոսյանը ենթադրում է, որ Թղթյա ձևապատկերում պահպանված հիպոպիտոսյան ժամանակագրության հեղինակն Անդրևոսն է («Շիրակացուն վերադրվող Պատմության հեղինակ Անդրևոսը հույն է»)։¹⁰⁷ Այս Անդրևոսի երկում Հիպոպիտոսի ժամանակագրությունը համապատասխանող բնագրից, Մաթևոսյանի կարծիքով, տարբերվում է Զմմառի № 204 ձևապատկերում տեղա-

⁹⁹ Զմմառ, Շիրակացու մատենագրությունը, էջ 365, տ. 3։

¹⁰⁰ Զմմառ, անգ, էջ 337, տ. 4—5։

¹⁰¹ Ուրի ձևապատկերում «Եւսերի ի ժամանակն կանոնացն» խորագրի տակ Ա. Մաթևոսյանը հայտնաբերել է Հիպոպիտոսի թարգմանության մի նոր բնագրինակություն (տե՛ս ԶՍՁ ԴԱ «Էրուրէր», 1879, էջ 79)։

¹⁰² ԶԼ, № 5443, էջ 385ա։ Զմմառ, Զմմառի ձևապատկերը ցուցակ, էջ 487։

¹⁰³ Զմմառ, Շիրակացու մատենագրությունը, էջ 359։

¹⁰⁴ Մովսես Կաղանկատվացի, էջ 3։

¹⁰⁵ ԶԼ, № 5254, էջ 190բ։

¹⁰⁶ Բղթյա ձևապատկեր, Զմմառի ձևապատկեր № 204, Մաթևոսյանի անգ, Մատենադարանի № 5354 ե 5443 ձևապատկերը։

¹⁰⁷ ԶՍՁ ԴԱ «Էրուրէր», 1879, № 9, էջ 79։

Հիպոպիտոսից, որի թարգմանիչն Անանիոս Շիրակացին է: Ըստ որում՝ Շիրակացին, ըստ Մաթևոսյանի, Հիպոպիտոսի ժամանակագրությունը թարգմանել է այնքան, որքան անհրաժեշտ է եղել «Քննիկոնի տարրեր բաժիններին»¹⁰³:

Մեր կատարած համեմատությունը, սակայն, ինչպես ասվեց, ցույց է տալիս, որ միջնադարյան հայ մատենագրության մեջ դառնություն է ունեցել Հիպոպիտոսի երկի միայն մեկ թարգմանություն, որից և սերտմ են բոլոր շուրս օրինակները (ներառյալ թվում նաև՝ Զմմատի N 204 ձևադրերը): Այդ թարգմանության հեղինակը ամենայն հավանականությամբ Անանիոս Շիրակացին է, որը Հիպոպիտոսին թարգմանել է լրիվ (և ոչ թե մասնակի՝ «Քննիկոնին» հարմարեցնելու համար): Ինչ վերաբերում է շուրս օրինակներում հանդիպող տարբերություններին, առաջ աչք տեսակետից ուշադրավ է N 5443 ձևադրում պատկանված մի հինգերորդ օրինակ: Այստեղ միմյանցից ընդամենը տաս թերթ հետապարտության վրա ընդօրինակված են Բզբյա ձևադրի ժամանակագրությունում հիշատակվող «գետր մեծամեծք և անուանիք են բառասուն» ցանկերը¹⁰⁴: Այս երկու ցանկերի համեմատությունը նույնպես բացահայտում է զանազան տարբերություններ, բայց կասկած չի կարող լինել այն մասին, որ երկրորդ ցանկը ծագում է իրենից տաս էջ ասած ընդօրինակված՝ Հիպոպիտոսի ժամանակագրությունից:

Այժմ համեմատենք Բզբյա ձևադրից և Զմմատի N 204 ձևադրից մեկական հատված, ցույց տալու համար, որ երկուսն էլ պատկանում են Հիպոպիտոսի միակ թարգմանությանը.

Բզբյա ձևադիր (381 ր.)

Զմմատի ձևադիր (1178 ր.)

Որդիք Յարեթի, երրորդի որդույն
նոյի՝ Դոմեր, և ի նմանէ
Գամիրք... Ընդ ամենայն՝ ազգը
հնչեաւասուն և ի սոցանէ կիին
մեկնեցան կզդիք հեթանոսաց, որ են
Կիպրացիք՝ ի Կիտիացոց, որդիք
Յարեթի: Բայց դարձեալ գտանեմք
և յայնոցիկ, որ են ի կողմանս
հիսիսոյ, որ ազգակից են Կիտիաց-
ոցն: և ազգը են, որ են
ի Հեղաս աշխարհի՝ յայնցանէն,
որք լիսոյն փոխեցան անդր...
Բայց ուսանիմք զՏշմարտու-
թիւն սոցա յԱրիւնաց
և ի Մարգարէից...¹¹⁰

Որդիք Յարեթի երրորդ որդույն
նոյի՝ Դոմեր և ի նմանէ
Դամիրք... Ընդ ամենայն՝ ազգ
ժեւ: և ի սոցանէ կիին և
մեկնեցան կզդիք հեթանոսաց, որ են
Կիպրացիք՝ ի Կիտիացոց, որդիք
Յարեթի: Բայց դարձեալ գտանեմք
յայնոցիկ, որ են ի կողմանս
հիսիսոյ, որ են ազգակիցք Կիտիաց-
ոց: և ազգ, որ են
ի Հեղաս աշխարհի՝ յայնցանէ են,
որք լիսոյ փոխեցան անդր...
Բայց ցուցանեմք ընդ Տշմարտու-
թիւն սոցա յԱրիւնաց
և ի Մարգարէից...¹¹¹

Այսպիսի նույնությունները համատարած են: Ինչ վերաբերում է տարբերություններին, դրանք նույն բնույթի են, ինչ որ Աշխարհացույցի ձևագրերում հանդիպող տարբերությունները, որոնք բոլորովին էլ վկա չեն այն բանի, թե գոյություն են ունեցել Աշխարհացույցի տարրեր թարգմանություն-

¹⁰³ Անդ, էջ 180.

¹⁰⁴ Զմմատ, Շիրակացու մատենագրությունը, էջ 364, N 5443, էջ 393 և 408ա.

¹¹⁰ Անդ, էջ 359—360, ձ. N 2679, էջ 31ա.

¹¹¹ «Յուցակ ձևագրաց Զմմատի վանքին», էջ 437, ձ. N 204, էջ 7 ա-բ.

ներս Զմմասի ձեռագրում դառնալուց Աշխարհացույցի համեմատությունը Շիրակացու մատենագրությունում (լջ 336—354) ապագրվածի հետ նույնպես բացահայտում է կական տարբերությունները:

Չորս բնօրինակությունների համեմատությունը միաժամանակ ակնհայտ է դարձնում այն խտրությունը, որ նրանց բարբի հիմքում ընկած հեղինակային օրինակը խորագիր չի ունեցել և ոչև, հեղինակի անունը չի կրել: Արտադրողներից յուրաքանչյուրը հետագայում ավելացրել է իր ենթագրած անունը: Զմմասի N 204 ձեռագիրը մինչև օրս էլ վերնագիր չունի և դա լավագույն ապացույցն է հեղինակային օրինակում բացակայած անվան: Այս ձեռագրում, ի տարբերություն մյուս բոլորի, պահպանվել է Հիպոդիտոսի առաջաբանը, որով ապացուցվում է, որ ժամանակագրությունն իսկուպես պատկանում է Հիպոդիտոսին և ոչ թե Փիլոնին, Անդրեասին կամ ուրիշների: Հունարենի հետ համեմատությունը բացահայտում է որոշ կրճատումներ, սակայն պահպանելով հեղինակի անվանը վերաբերել չեն կարող, այսինքն՝ հնարավոր չէ, որ հաջ թարգմանիչը կրճատած լիներ նաև հեղինակի անունը: Այն հանգամանքը, որ Զմմասի ձեռագրում, ինչպես նաև Թղթյա ձեռագրում ժամանակագրության բնօրինակված է Շիրակացու երկերի շարքում, հիմք է տալիս ենթադրելու, որ այդ երկերն սկզբնապես գտնված են եղել մի ժողովածուում, որում Շիրակացու անունը նշված է եղել միայն երկերից մեկի վրա: Մյուս երկերն անանուն են եղել: Այդ վիճակում էլ բնօրինակել են հետագա գրիչները: N 5443 ձեռագրի գաղափար օրինակում ժամանակագրությունը շփոթվել է նվերիոս Կեսարացու երկի հետ և վերնագրում ավելացվել է նվերիոսի անունը, N 5254 ձեռագրի հեղինակն ավելացրել է Փիլոն Երրանցու անունը, իսկ Թղթյա ձեռագրում ներմտվել են Խալենացու և Անդրեասի հատվածները (Անդրեասի անունը նշված լինելով Խալենացուց հետո, ցույց է տալիս, որ այդ ժամանակագիրն ապրել է ուշ դարերում)¹¹²: Բոլոր դեպքերում էլ ավելացված անունները վերաբերում են ոչ թե ամբողջ ժամանակագրությանը, այլ նրա միայն այն հատվածներին, որոնք դրիչների կարծիքով պատկանել են հիշյալ հեղինակներին:

N 5254 ձեռագրի կապակցությամբ կարելի է նաև մտածել, որ Փիլոնի անունը սկզբնապես գրված է եղել գաղափար օրինակի լուսանցքում և հետո է թափանցել տեքստի մեջ: Այսօր էլ այդ ձեռագրի լուսանցքներում գտնում ենք տարբեր հեղինակների անուններ, ինչպես նաև տեքստի մեջ թափանցած լուսանցագրություններ: Հենց ժամանակագրության վերջում (լջ 202 բ) ներմտված է հետևյալ լուսանցագրությունը. «Քսիտոսթրոս Նոի ասեն և Զրուանդ Սևմա և Տիաունն Քամա և Յաուպետոսի Յարեթի» (Խորենացի): Իսկ ժամանակագրության սկզբում «Խաուր Փիլոնի» բառերից առաջ ընդօրինակված է «Բարդախոս» կոչվող տառիների ժողովածուի մեղվին վերաբերող տառեր: Քանի որ մեղվին նվիրված մի խոսք էլ ունի Փիլոնը, մյուս կողմից էլ՝ հայտնի է, որ «Քարալախոսի» հեղինակ է համարվել ի շարս մի շարք այլ հեղինակների նաև Փիլոնը, կարելի է ենթադրել, որ «Խաուր Փիլոնի» ծանոթագրությունն սկզբնապես լուսանցքում գրված է եղել մեղվի տառեր նկատի ունենալով և սույն լուսանցքից տեքստի մեջ տեղափոխող գրիչը լուսանցագրության իրա-

¹¹² Գրիգոր Տղան Անդրեասին նշում է Շիրակացուց հետո (անս վերջ), որով նույնպես հուշում է այն միտքը, որ Անդրեասը ուշ ժամանակներում ապրած մատենագիր է:

կան տեղը չիմանալով՝ տեղափոխել է մեզիքի առաջի և նրան անմիջապես հաջորդող ժամանակագրության միջև, որի հետևանքով էլ այժմ Փիլոնի անունն ընկալվում է որպես ժամանակագրությանը վերաբերող անուն:

Ինչպես էլ ընթացած լինի գործողությունը՝ փաստն այն է, որ «եսոս փիլոնի» ծանոթագրությունը վերաբերում է հանրահայտ փիլոն երբայեցուն, որը Հիպոգիտոսի ժամանակագրության հետ կապ չունի և սխալմամբ է հայանվել այդ ժամանակագրությունն սկսող հատվածի զիմաց:

Հայանի են «Բարոջախոսի» և Փիլոնի երկերի համատեղ ընդօրինակության զեպչեր՝ Այսպես, օրինակ, Ամրդյուս փանթի ձևազրայ ցուցակում կարդում ենք այգալտի երկու ձևադրերի մասին. «Բ գիրք. Բովանդակ հարց և պատասխանիք Փիլոնի և ալոցն, և միսն հետն «Բարեխոս»¹¹³, Թղթյա ձևադրում (էջ 29ա) ժամանակագրությունից անմիջապես առաջ (տող 7—25) ընդօրինակված է Փիլոնից բողված մի հատված, որի վրա, ստեղծելով, գրված է «Նորին Անանիայի»¹¹⁴: Այս կարգի ընդօրինակությունները նույնպես կարող էին նպաստել Փիլոն երբայեցու անվան հայանվելուն ժամանակագրության սկզբում:

Г. В. АБГАРЯН

ХРОНИКА, ПРИПИСЫВАЕМАЯ АНАНИИ ШИРАКАЦИ

Резюме

Греческий текст «Хроники» Ипполита (Hippolytus, род прим. в 170 г., умер 233 г.) долгое время считался утерянным: и был опубликован впервые в 1929 г. в Лейпциге (второе издание—Берлин, 1955 г.). До публикации оригинала в научной литературе пользовались латинским и армянским переводами.

Имя армянского переводчика в рукописях не сохранилось, однако по верному мнению большинства специалистов автором древнеармянского перевода является Аналиа Ширакаци, перу которого принадлежат также другие произведения аналогичного характера. Об одном из таких произведений свидетельствует сам Ширакаци. В Пасхальной речи он называет свое произведение «*Ժամանակակն կանոն*», что является дословным переводом греческого *εχρονολογικὴ κανὼν* и известно также как заглавие «Хроники» Евсевия Кесарийского.

В настоящей статье анализируются данные Пасхальной речи, являются новые свидетельства у других средневековых писателей, пользовавшихся трудом Ширакаци, и на основании первоисточников доказывается, что упомянутое в Пасхальной речи сочинение не дошло до нас. Выявлением этого факта одновременно опровергается мнение ученых, отождествляющих утерянный труд Ширакаци с анонимной компиляцией, сохранившейся в рук. № 2679 и изданной в 1904 г. в Венеции (второе издание—Ереван, 1944).

Анонимная компиляция состоит в основном из двух частей: «Хро-

¹¹³ Մատենադարան, ձեռ. № 737, էջ 230բ:

¹¹⁴ Տէ՛ն Յճոցակ ձեռագրաց մատենադարանին ի Վենետիկ, հ. Բ, էջ 279:

նիկ» Ипполита и «Истории греческих императоров». В рук. № 5254 Матенадарана им. Маштоца компиляция начинается примечанием «Слова Филона». На основании этого предполагалось, что автором компиляции является армянский переводчик Филон Тиракати. Однако в представляемой вниманию читателей настоящей статье показывается, что в примечании имеется в виду знаменитый Филон Александрийский (Еврей), имя которого оказалось в компиляции случайно. Действительным автором первой части компиляции является, как уже известно, Ипполит, а имя автора второй части пока остается неизвестным.

G. V. ABGARIAN

LA CHRONIQUE ATTRIBUEE A ANANIA CHIRAKATSI

Résumé

Le texte grec de la „Chronique“ d'Hippolyte (Hippolytus, né vers 170, mort en 253) était longtemps considéré comme perdu et il n'a été publié pour la première fois qu'en 1929 à Leipzig (seconde édition: Berlin, 1955). Avant la publication de l'original, c'étaient les traductions latine et arménienne qui avaient cours dans la littérature scientifique.

Le nom du traducteur arménien n'est pas mentionné dans les manuscrits, cependant de l'avis digne de foi de la plupart des spécialistes, l'auteur de la traduction arménienne ancienne est Anania Chirakatsi, à la plume duquel appartiennent aussi d'autres oeuvres de caractère analogue. Chirakatsi lui-même mentionne l'existence de l'un de ces ouvrages. Dans son Discours pascal, il nomme son oeuvre «Ժամանակագրական կտրվածք», ce qui est la traduction littérale du grec „Χρονικός κατόν“, connu aussi comme le titre de la „Chronique“, d'Eusèbe de Césarée.

Le présent article analyse les données du Discours pascal, révèle de nouveaux témoignages pris aux autres écrivains médiévaux, ayant utilisé l'ouvrage de Chirakatsi, et, se basant sur les sources; démontre que l'oeuvre mentionnée dans le Discours pascal ne nous est pas parvenue. Cette démonstration réfute en même temps l'opinion des chercheurs qui identifient l'oeuvre perdue de Chirakatsi à la compilation anonyme conservée dans le Ms. № 2679 du Maténadaran et publiée en 1904 à Venise (seconde édition: Erévan, 1944).

La compilation anonyme se compose essentiellement de deux parties: la „Chronique“ d'Hippolyte et l'„Histoire des empereurs grecs“. Dans le Ms. № 5254 du Maténadaran Machiotz, la compilation commence par la note: „Paroles de Phillon“. Ceci avait permis de supposer que l'auteur de la compilation était le traducteur arménien Phillon Tirakatsi. Cependant, cet article montre que la note mentionne le célèbre Phillon d'Alexandrie (le Juif), dont le nom s'est trouvé par hasard dans la compilation. Comme on le sait déjà, l'auteur authentique de la première partie est Hippolyte, tandis que le nom de l'auteur de la seconde partie reste encore inconnu.